

И. А. КРЫЛОВ

с
К85
443



БАСНЯЯС

КОМИ ГОСИЗДАТ,
1945

K85

63855

Кривая, II.

Баскья эл.

Удда 6р.50к

1801

28 27/10 1801.

Миян литературалӧн
честь, слава да гор-
дость, сійӧ имейтӧ пра-
во шуны: „Ме тӧда,
Русь и Русь тӧдӧ ме-
нӧ“.

В. Белинский.



1844 - 1944

И. А. КРЫЛОВ

Б А С Н Я Я С

*ПЕРЕВЕДИТСЯ
М. Н. ЛЕБЕДЕВ*

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР 1945

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Лсб.	Лсб.
Рака да Руч	5	Лев зверлоъ кыйсьом 31
Ларчик	6	Крестьяна да Ыджыд ю 32
Рака да Курбг	—	Скод 38
Лягуша да Ош	8	Демьян юква —
Сёрнитысь ен	9	Шыр да Крыса 34
Кбиъ да Мегб	—	Чиъ да Гулю 35
Маргышка да Очки	10	Ма видзъмь Ош —
Червонец	12	Зеркало да Обезьяна 36
Кбиъ пон оланьын	13	Стрбнтчысь Руч —
Руч да Съдббж	14	Кбиъ да Ыж видзъмьсяс 37
Мунысьяс да Понъяс	15	Кык Ббчка —
Чирк да Кодзувкот	—	Кбиъ да Тури 38
Ылодчысь	16	Маязъ да Гутъяс —
Кыйсьысь Кбч	18	Руч да Виноград 39
Сир да Кань	—	Зиль Ош 40
Петуъ да Жемчуг тусь	19	Шыръяслоъ Сбвет —
Крестьянин да Казак	—	Мельник 41
Слоъ-воевода	20	Вежбртбм Порсь 42
Осел да Соловей	21	Крестьянин да Ыж 44
Слоъ да Моська	22	Кык Мужик —
Обезьяна	—	Кык Пон 45
Кань да Пбвар	23	Черияслоъ йббтбм 46
Дводзбгъяс	24	Сир 47
Порсь	26	Кбиъ да Кань 48
Квартет	—	Лев —
Коръяс да Вужъяс	27	Руч 49
Юсь, Сир да Рак	28	Кык детина 50
Трбш дукбс	—	Кок да Петуъ 51
Пустынник да Ош	29	Вельможа 52
Быдтор видзбдчысь	31	

И. А. КРЫЛОВ

Б А С Н И

На коми языке

Редактор Д. Конюхов.

Ц. 03861. Тираж 2000. Печатных листов 3,25. Заказ № 1199.
Подписано к печати 30—XII—1944 г. Цена 6 р. 50 коп.

Отпечатано в Коми республиканской типографии,
гор. Сметывкер. Дом печати.

РАКА ДА РУЧ

Вель унаысь нин дѡжнавлісны мирлы,
Мый нювсьѡм-ліскаасьѡм вывтї омѡльтор.
Но ліскаасьысь мытшасьтѡг тай пырлѡ
Морт сьѡлѡмѡ кѡть кор.

Неуджыд рысь тор Ракалы ен сетіс;
Коз туган йылѡ Рака пуксіс радліг
Да кѡейіс завтракайтны, кычѡмыс мед пѡгае,
Но мыйкѡ мѡвпыштїс да падчїс,
А вомас чѡскыд рысьыкыс.
Сы шѡрѡ Руч зєв сюся локтїе кыськѡ;
Рысь дукуе Ручѡс сувтѡдыштїс сєн:
Рысь сылы ковмїс,—колѡмсѡ он вен.
Нѣль кока ылѡдчыєь сьѡд Рака вылѡ дзоргѡ,
Кузь бѡжнас легѡдѡ да мелї кывьяс торгѡ:

„Ак, муса, дона ань,
Тє вывтї мичє, вывтї шань!
Ак, кутшѡм голяыд да сїнмыд, шондїбанѡй,
Дзїк быттьѡ мойдкывїын, а абу гань!
Ак, кутшѡм тєнад гѡныд, кутшѡм ныр,
Дай ангельскѡй, дерт, тєнад гѡлѡс шы!
Вай сылышт, чѡйѡй! Мича нин тє єна,
Да сїдз жѡ мичаѡн кѡ сьылѡм кутас лоны,
Тє сєки лєбач-царѡ верман воны!“

Тадз ошкѡм помысь йѡймїс Рака юр,
Дай лолыс тыри Ручѡн сетѡм чїнсьыс.
Збыль чайтїс Рака: ме пѡ сылысь бур!—
Дай паськыд горшцає кравѡстїс став вынсьыс:
Рысь торїыс усї—Ручлы шедїс нур.

ЛАРЧИК¹

Ог шоча мудзтылбй юр вем,
Мый ыджыд удж да мудрость сэнї эм,
Кбн сбмын колб гбгбрвоны,
Кызд мудериттбг тблкыс вермас лоны.

Зэв мича Ларчик вбчис мастер морт—
Став йбзлы шыбитчана синмб, лобьб шуны.
Дерт, видзбдысь да ошкысь лои уна.
Сэк пырис керкаб механик, тбдысь морт,
Да шуис: „Ларчикылбн эм тай гуся вбсьтан.
Со весиг томан абу тав.
Ме ладсб аддза, киб сбмын босьта.
Мед оз на шпынвяв тїян чужбмбанї
Ме Ларчик водзад, майбырбй, ог йбрмы
Да сэтчб пыран туйсб корсьны верма“.
Механик тбдб ассьыс мор
И ладсб корсьб гбгбрбок,
Юр вемыс сылбн весиг шувгб;
Кбн кбрттув личкыштб, кбн Ларчик вевтб тувкб.
Сы гбгбр видзбдысь оз быр—
Дзик керкатыр.
Быд мортлбн вашьялбмла чатбртчбма ныр.
Кодсюрб горбдыштлб сэтчб:
„Эн сїдзї! Эн тадзї!..“ Механик пыр на бддб.
Дыр мырсис, кашкис, кїсьтїс пбсь
Дай яналбмбн вешїис сэсья сэсь.
Эз ладыс сылы сюр, кбть кысянь вблї босьтсьб.
А Ларчик прбста вблбм вбсьсьб.

РАКА ДА КУРбГ

Корь Князь Смоленский бти лунб
Москвбс колїс враглы²—врагыс мед
Пбгїбвїтае да бурбн сэсь оз пет,—
Сэк став Москваса олысь вблї муно
Рбдїмбй карысь, кытчб дзоргб сїя,
Выль корсьны оланї.

¹ Ларчик—дзоля ящик, шкатулка.

² Французьяслы 1812 воын Кутузов-Смоленскїй.



А керка вывезянь тайб шызьбѡм вылѡ
Сьѡд Рака видзѡдѡ, спокойнѡй ачыс зѡв.
Телега вывезянь Курбѡг горзѡ сылы:
„Тѡ, кумушка, мый олан сѡні чѡв,
А он нег туйѡ? Ѳд зѡв матыя,
Кар порог дорас татѡн
Пѡж гад—
Лѡк супоегат“.

— Мем кутѡм сѡтчѡдз мог?— сьѡд Рака кутѡ шуны:—
Ме татчѡ кольчѡмысь ог пов.
Ѳд тѡялы зѡв дона курбѡг лов,
А Ракаѡс оз жаритны, оз пуны.
Ме татысь некытчѡ ог мув.
Мем гѡстьясыскѡд лоас гажа лув.
Ме накѡд ладмѡдча зѡв бура.
А, гашкѡ, насянь сѡянтор мем сюрас—
Рысь либѡ лытор, либѡ яй.
Счастливей тѡныд туй, хохлаточка, прѡщай!“
Збыль Рака вѡчнѡ сѡдзи;
Но кор Смоленский князь тшыггунѡн гѡстьѡс жматѡс,
Сѡк рысь ни яй сьѡд Ракалы эз сюр
Дай веськаліс суп пытшкѡ Рака юр.

Тадз мортыд унаысь оз артав стѡча, сюся
Да чайтас нин, мый вѡтѡдѡма шуд,
Но збыль вылас оз некыдз сѡйѡс кут
Дай Рака моз жѡ супын ачыс пуся!

ЛЯГУША ДА ѲШ

Лягуша аддзѡс Ѳшкѡс, ѡзйѡс сылѡн син,
И кѡсйѡс сѡк жѡ Ѳш кызтѡн лоны:
Лягуша веждктывлѡс ѡна.
Пыр кутѡс пѡльтчыны, мый вѡлі сылѡн вын.
„Но, лѡи эг ме сы кодѡ, чѡйѡй, кылан?“—
Квакушкалы сѡк шѡб.— „Зѡв на ылы!“
„Со, видзѡд, паськала ме, дзик нея бытѡб быч.
Но ѡні кызѡ?
Ме ѡна-ѡ вин кызѡ?“— „Пыр на сѡдз!“
„Но ѡні мый?“— „Да ѡмѡля на содѡс!“
Лягуша кашкѡс-пошкѡс тадз вель дыр,
Эз паськав Ѳш ыджѡ, эз тыр
Дай ѡна пѡльтчѡмысла потѡс.

Тадз вѡвлі унамысь дай уналаын нин:
Мый дивѡыс, кор кѡсий овны мешанин,
Кыз именитѡй гражданин,
А посни служак, кызди знатнѡй дворянин.

СѢРНИТЫСЬ ЕН

Важ кадын вѡлі пунысь вѡчѡм ен,
И тайѡ енмыс быдтор вѡлі тѡдѡ,
 Быд мортлы тѡлка сѡвет сѡтѡ.
 Дерт, сійѡс баситісны сэн
 Сия ёран паськѡмѡн да кѡмѡн.
 Дзик тырліс сійѡ зарни сьѡмѡн.
Сы гѡгѡр дона вайѡмтор эз чин
 Да пуркйис чѡскыд дука тшын.
Став сэкся олысь енлы вѡлі эскѡ.
Но ѡти лунсянь—дивуйтчы кѡть эн!—
 Мыйскюрѡ сѡрны кутіс ен.
Эз повды лючки сѢрниты бур йѡзкѡд;
Кѡть коді матыстчас, кѡть кутшѡм бур оз кор,
Пыр сѡмын кылѡ енсянь сѡран гор.
 Быд кывзысь сувтѡ сэтчѡ шемѡс:
Кызд вермис енлѡн пемдыны юр вемыс?
 А со мый вѡлі сэн:
Ен пытшкас пукаліс да горзіс быттѡ ен
 Дзор тошка служитысьыс сылѡн,
 Мед юрбитысьыс кылѡ.
Кор вѡлі пукалысьыс сюсь,
Сэк енмыс сѢрнитѡмнас няйтѡ, дерт, эз усь.
Кор мѡмѡт сійѡ места вылѡ воис,
 Сэк енмыс йѡй бѡлбанѡн лоис.

Ме кывлі: ѡти судья вѡвлѡм яр
Ас удж вылас дай судитлывлѡм бура:
 Пыр вѡлѡм вывті тѡлка юрз,
Кор сылѡн дінас тѡлка секретарь.

КѡИН ДА МЕГѡ

Быд вына водзын вынтѡмыд пыр мыжа,—
Исторьяын петкѡдчывлѡ сідз.
Но ми историясѡ ѡні огѡ гижѡ,
А та йылысь со висьтавлѡны кызд.

Жар луѳ шор дорѳ том Мегѳ локтис юны;
А рѳкыѳ вылѳ, колѳ шуны,
Шор пѳлѳн шѳйтис Кѳин, тшыг да лѳк.
Дерт, сѳйѳ дась ния Мегѳѳс сась нуны,
Но, медым закоя серти лоис вѳчанног,
Сѳдз повдѳс горзыны: „Кыз лысьтан тѳ пѳж ырнад
Сѳдз васѳ гудыртны дзик сѳн,
Ме юла кѳн?

Со ставыс лыаѳн да няйтѳн кутис тырны.

Ме таыс тѳкѳд ог ло бур

Да тѳнсыѳд орѳда ме юр!“

— „Тѳ мем кѳ шыасьнысѳ, зарни Кѳин, сѳтан:

Сѳ вѳськов сайын улын тѳсянъ мѳ.

Дзик весьшѳрѳ тай лѳгасьѳмыѳд тѳ.

Ва катчѳс гудырыс оз кайлы, ачыѳ тѳдан,

Оз няйтчы месьянъ тѳвад юанѳн“.

„Ак, яндысьтѳм тѳ сив!

Тѳ лысьтан меным кывтѳ шуны паныѳд!

Ме помѳнта, тѳ колян гѳжѳм тавѳ

Мем дѳзмѳдчин дзѳнъ луя.

Важ пивьясьѳмыѳд ѳз на мѳнам вун!“

— „Мем воыс ѳз на тыр“,— том Мегѳ кайтѳ.

„Но, сѳдзкѳ, тѳнаѳ вокыѳд татшѳм збой“.

— „ѳз вѳвлы мѳнам некѳр вок ѳи чѳй“.

„Сѳдз, гашкѳ, сватыѳд да. Ме тѳян рѳдыс чѳйта.

Тѳ ставныѳд, тѳян повъяс, пастухъяс кѳтъ кор

Пыр мыйкѳ ѳтувтчѳмѳн жѳдзад

Да верѳм серти лѳксѳ меным вѳчаѳд.

Мем тѳкѳд лнддысьнысѳ абу некѳр сѳр“.

— „Да мыйѳи нѳ ме мыжа?“ — „Ланьтлы воы!“

Ог эшты ме тан кадсѳ вѳдзны весь!

Тѳ сѳйѳн мыжа, мый сѳйны меным колѳ!“ —

И вѳрѳ кыскис Мегѳпѳѳс сась.

МАРТЫШКА ДА ѲЧКИ

Мартышка пѳрысьмис да синмыс тшыкис сылѳн,

А ѳѳзсянъ сѳйѳ вѳлѳ кылѳ,

Мый тайѳ омѳльторлѳн дженъѳд лоас нѳм,

Бур Ѳчкиѳѳд кѳ ѳм.

Квайт Ѳчки сѳйѳ вайис новлѳм вылѳ

Дай тѳдмалѳ став Ѳчкияслысь вын.

Юр пыѳѳс вылѳ пуктас, ѳшлас бѳжас,

То исыштас да мѳда-мѳдѳн вежас —

Оз некыѳз югды сылѳн сив.



„Тьфу!—скормис сійѳ.—Пемыдысь эг мыи!

Ог кывзы сэсся йѳзлысь кыв ни джын.

Лѣк моргыд шоча бурсѳ вайѳ.

Пыр сійѳ ылѳдчывлѳ тадз!“

Мартышка дѳзмѳмѳи скѳр йылысь шуис тайѳѳ

Да из бердѳ став Очкияссѳ—швач!

Ии ээр моз сбмын резыштисны найѳ.

Дзик татшѳм овлывлѳ и войтырыд гоз-мѳд:
Йѳй юра большысыд кѳтъ винѳмтор оз тѳд,
Но тѳдтѳмтѳрсѳ шогмытѳмѳи шуѳ.

А сылѳн вылынджык кѳ рѳд,

Бурторсѳ сюйны кѳсйѳ гуѳ.

ЧЕРВОНЕЦ

Бур али омѳль велѳдчѳмыд лѳѳ?

Дерт, сйѳ абу омѳльтор.

Но тшѳкыда ми вокыд гѳгѳрвоѳ,

Мый моргыд ѳна озырмывлѳ кор,

Сѳк быттѳ велѳдчѳмкѳд ѳткодь озырлуныс.

Тан сюсьмѳдчыны колѳ гѳгѳрбок,

Кор кутан весавны, сйсь кырсь моз, йѳзлысь лѣк,

Мед эськѳ лѣкыскѳд бур сямсѳ тшѳтш не нувы,

Мед кыпыдлувлѳн жебмѳмыс оз ло,

Мед оласногыс тшыкѳмѳ эз во,

Мед шаньлуныс йѳз сѳлѳмны эз куалы,

Мед мичаыслѳн сер

Тшап кывѳяс кысьтѳмѳ эз пѳр,

И омѳль славаыс мед йѳз вылѳ эз усылы.

Дзонь книгаѳ эськѳ эз тѳр

Став гяжѳд тайѳ веськыдтѳрйыс кузя,

Да оз на сяммы быдѳн кывсѳ шуны сюся.

Ме збыльлуныслысь бан

Шмонь сорѳи кѳсѳя петкѳдлыны тан.

Сьѳд пемыд мужик ѳгчыд кызкѳ муысь

Червонец аддзис—зарви тор.

Зѳв ляксьѳмла Червонец вѳлі нор,

Но быдѳн сы вылѳ ния сетѳ

Содз куим кымын югыд ыргѳн сѳм.

„Мем уджык сюрас,—мужик вомысь петѳ:—

Ме мыйкѳ вѳчышта кѳ сѳтѳн,

Быд мортсянь гырысь вѳэйѳм лоас мем!^а
Кос лыа, мел да дзимбыр сійѳ вайис
Да корсис кирпичдын.
Ас гѳгѳр пунктис найѳс
И—мыйта вѳлї выа—

Червонецѳ гѳрд кирпичторїѳн зыртѳ
Да дзимбырѳн—гудж-гудж!

Тшѳтш лыалы да меллы сюрѳ удж;
Дзик би моз югъялѳмѳдз зарнитѳрсѳ ниртѳ.
И, збылысь, дзирдавны Червонец кутїс, со.
Да воис сїѳѳ
Дзик быран выїѳдз

Да важся дон Червонецлѳн эз ло.

КѳИН ПОН ОЛАНїНЫН

Руд Кѳин войын гїдѳ вѳлѳм пырѳ
Да веськаліс мѳд жырѳ,

Кѳн понъяс олїсны дай некод на эз узь.
Пон чукѳр шызьѳдчис да паныд сылы сувтѳ,
Пїнь йирїгтырїи эргѳ, равзѳ, увтѳ.

Пон видзысь горзѳ: „Пырис татчѳ гусы!“
Сян жѳдзѳм, увгѳм эз ло кузь.
Ковмунї ѳдзѳс. Йѳзыс жуѳ.
Быд кїын лыїсянтор
Да майѳг-зор.

Став жырыс югдїс, бїасїсны кор.

Руд Кѳин йѳрмѳма да лѳкыс сылѳн пуѳ.

Єсь пїньыс зяткѳ, лѳптысьѳма гѳн,

Дзик быттьѳ йѳзѳс сѳйны кѳсїѳ сѳз;

Но, кодыр казалїс, мый сїѳѳ абу стала водзын,

Мый, некыдз он дзеб ассыд мыж:

ѳд пѳдтїс сїѳѳ мыйта ыж,

Сѳк мудер вѳрса шыш

Ѕур сѳрни панїс:

„Тї, другъяс, мыйла дзугад олан лад?

Ме тїян важся кум дай сват!

Ме локтї тїян ордѳ мїрїтчыны танї,

Мед помѳдз бырас мїян костса лѳк!

Ме сѳсся ыжъяссѳ ог вѳрзѳѳд, збылысь ог,

Дай найѳс дорїѳм—лоас менам мог.

Мед му пыр муна, сѳлѳмѳй кѳ кѳдзыд“...

Пон видзысь сѳтчѳ шуис сѳтшѳитор:

Тэ эн на овлы мян дор.
Тэ руд, а менам юрбй дзор
И абу тѳлтѳм меным, тѳ вокуд мый вѳчис.
Тэ, зонмѳ, со мый сѳссия тѳд:
Ме некор миритчыны Кѳинкѳд сг пет,
Руд куыс кытѳѳдз сы вылысь оз шед! —
И повъяссѳ лѳк Кѳин вылѳ лѳдзис.

РУЧ ДА СЬѳДБѳЖ

„Тэ кытѳѳ, кума, тѳвзян тырѳм ловнад?“ —
Гѳрд Ручѳс юалис Сьѳдбѳж.
„Ок, муса кум, ме бѳрда локтѳгѳѳж.
Мем калым бѳсьталѳмысь индѳсны тан овны.
Ме вѳлѳ курѳг судья, тѳдан тэ.
Дзоньвидзалувѳс воштѳ сѳнѳ ме.
Эг сѳйлы-юлы мукѳд лувѳ,
Эр узылы, верма шуны,
Да ме вывтѳ жѳ лѳкыс ѳнѳ мунѳ.
А ставыс удтѳм вѳсна. Ачуд гѳгѳрво:
Кор удтѳм кывзѳны, тэ правѳн он нин ло.
Мем калым бѳсьтны? Эг на ѳд ме йѳймы.
Ме чайтэ, тѳдан тэ дай висътавнысѳ слѳйман,
Мый татшѳм грек вылѳ эз пузыыв менам вир.
Вай мѳвпышт аслад тѳлка юрѳн“.
„Эв, кума, сѳр, аддзывлѳ корсюрѳ,
Мый курѳг гѳнѳсь вѳлѳ тѳнад ныр!“

Тадз мукѳд пойгѳ-дольѳ, служба вылын олѳг,
Медбѳрря шайт нин зепгас быттьѳ коли:
И став карыс тѳдѳ сѳйѳтор,
Мый найѳ гозья сайын—некузшѳм лѳктор,—
А видзѳдлая да, надзѳникѳн сѳйѳ
То керка стрѳбитас, то вѳббас аслас кѳѳ
Дзонь сикт¹. Сѳдз коллялѳ тай нѳм.
Тэ артыштан кѳ сылысь воѳм сѳѳм,
Кѳть суд пыр он тэ эрдѳд гусьѳс,
Но, грек кѳть абу, тѳнад шусяс,
Мый вырвом вылас гѳнѳтор сѳлѳн эм.

¹ Крепостной право дырйи помещикъяс дзонь сиктъясѳн нѳббав-
лисны да вузавлисны крестьянасѳ.

МУНЫСЬЯС ДА ПОНЪЯС

Рытгорув улич кузя муноны кык морт
Да мыйкó сёрнитоны зля ёрта-ёрт.
Йой Кутю кыліс налысь гёлс
Дай лэдзис вёни увтóm шы.
Сэк уськóдчисвы, быттё ловья гы,
Ветнымын кымын Пон, зэв унапóлс.
Со изйон ырыштчис ния бти Мунысь сел,
Но мóдыс шуиэ: „Дугды, вокóй, эи!
Лёк Поньяссó он блóд тайон,
А ещó ёна скóрмóдан тэ найóс,
Бай водзлавь мунам, лóняс сэки стая“.
И збылысь, ещó эз на коль и сёджын сыв
Пон котыр кутіс лóвны, овны чóв,
А сесся гóгóр лоис шынитóв.

Йóз вылó вежалысь кóть мыйтор кодлысь аддзас,
Пыр лэптаэ увтóm вой и лун.
А тэ эи кывзы, аслад туйóд муи,
Сэк сійó увтыштаэ да ланьтас.

ЧИРК ДА КОДЗУВКОТ

Тэрыб Чирк эз овлы чóр,
Гожóмбыд зэв зля сылыс,
Нинóm чайттóг аддзис-кыліс:
Локтó-жургó кóдзыд тóв.
Муыс кынмис, чорзис ёна,
Гажа луиьяс эз ния лóвы,
Корьяс улын оз ния сюр
Шоньд оланін да нур.
Ставыс воши: тóвся кадыс
Вайис тшыгьялан лун-вой.
Ланьтис Чирк, и эз ло збой:
Коді нинóмтор оз сэй.
Сылон торксёó сылан ладыс.
Шогон тырó Чирклон юр.
Муно сійó, оз вин дур,
Кодзувкотлысь корвы бур:

— Муса вокбй, отсав меным
Ассым вынбс чбжны бнй.
Тулыс вотбдз кбть тэ кызд,
Верд да шоныдйныи видз!
— „Тешкодь кыв тэ, Чиркбй, лэдэи:
Мый нб гожбмнас тэ вбчин?“ —
Кодзувкотыс шуис сідз.
— „Турун пиын пыр ме дури,
Мбдтор дум вылб эз усь.
Сылдбм, ворсбм вблі кузь,
Весиг бергбдчыліс юрбй“.
— „Сідзкб тэ..“ — „Ме уна лун
Гожся шондй улын сылі“.
— „Пыр тэ сыліи? Кыла, кыла.
Бнй йбктышт сэсся мун!“

ЫЛbДЧЫСЬ

Зэв ылі муысь аслас гортб
Ббр воис бтик дворянин
(А гашкб князь) да нубдйс друг мортбс
Луг вылб гуляйтвы, кбн вблі гажаин.
Сэи гуляйтйгас висьтавлыны мбдйс
Ибз му йывсьыс да сбрис унатор.
— „Ог сэсся адзэыв, — шуб: — ме кбть кор,
Мый менам адзэывсьбма сэтись.
Тан кутшбм олбм, мбвпышт вай?
Кор вывтй жар, кор вывтй кбдзыд.
Кор шондй дзэбсьбма, кор жарыс сылбй лэчыд.
А сэи веськыд рай!
Ме казътывла да долыд менам ловлы!
Став йбзлы пась ни сись оз ковлы.
Оз пемдыв ывлаыс, кбть кодарб тэ мун.
Во гбгбр аддзан сбмын гажэ, югыд лун.
Сэи некод пуктысьяи оз петав,
А видзбдлан да, муыс быдтор сетб.
Рим карын адзэылй ме бтик огурец.
Но, зонмб, енмыд мый оз вбч!
Ме пыр на шензя сэтись вобм ббрын:
Дзйк вблі сйбб быттьб ыджыд гбра!“
— „Збыль чудеса тай! — вочавидзис мбд: —
Эм мяян гбгбр чудесаид уа,
Да син водзб оз ставыс кызкб пет.“

Ми 6нi асьным див6 див6 мунам,
Тэ кутш6м6с, дерт, некор эн на т6д,
Ме тай6с верма шуны.

Со, аддзан, ю, а ю вом6ныс—пос,
Кыт тэк6д вуджны ковмас, водз6 довгигмоз.
Оз торъяв вин6м6н став мук6д посъяс радын,
А див6ясыс сыл6н матын:

Ня 6ти Ыл6дчысь оз лысьтлы вуджны татi:
Пос ш6р6 вот6дз—ва6 быз!

А кывнас код оз из,
К6тъ карета6н грым6дас—оз в6рзъы“.
— „А кутш6м тiян ю?“
— „Да ляпкыд6н он шу.

Тадз, муса друг, мый му вылад оз керсы!
К6тъ ыджыд огурец, ог вензъывлы ме нэм.
Дзык г6ра кодъ, сiдз висъталiн тэ мем?“

— „К6тъ абу г6ра кодъ, но керка ыджда эм!“
— „Код т6дас тай6с!

Но к6тъ и выл6дз див6 тэнад кай6,
А послысь чудесас6 он ж6 сай6д:
Сэн Ыл6дчысьлы вощ6 джуджыд дж6м,
Кор поскыс выл6 тувчас сыл6н кокыс.

Тан в6йисныг нин таво куим морт
(Став карлы т6дса нал6н в6явногыс):
Кык гижысь на пытшысь, а койм6дыс—портной.
Дерт, сы ыджда к6, кутш6м тэнад горт,
Сэн огурецыд, див6 абу ич6т“.

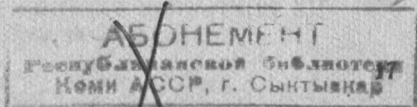
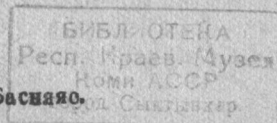
— „Тэ, ёрт6й, сы выл6 эн видз6д.
Од, кол6 т6дны, кодл6н кутш6м сер.
Эн думайт, мый сэн керкаясыд гирысь:
Кык морт к6 лоас най6 жырь6 пырысь,
Он весиг берг6дчыны т6р,
Он сувт, он пуксы, к6тъ тэ б6рд!“

— „Кор сэтш6м пасыкыд огурецл6н ш6р:
Кык мортлы весиг т6рм6н.
А вывi тешкодъ тай6 пос:

Вит вощ6ков Ыл6дчысь тат в6час либ6 оз
Дай ва6 усяс 6ти сутш6н!

К6тъ огурец вылас ме двуйтча на век...“

— „А кывасы,—Ыл6дчысь зэв 6дий шуис сэк:—
Ми ог6 пос вывi, а кел6м6н вай вуджам“.



КЫЙСЫСЬ КӦЧ

Зэв уна зверьяс ӕтув вынӕн
Куш муяс выльв, паськыдӕнын
Лӕк ошкӕс кыйисны да юкӕны ош яй,
Кыз кодӕ вермӕ босьтны пай.
Быд кыйсысь эргӕ, ызгӕ,
А сӕн жӕ дзӕля Кӕч ош пельсӕ аслань кыскӕ.
Став зверлӕн сувтӕс гӕн,
Да быдӕн горзӕ сӕв:
„Тӕ, кӕсӕй бугыль, кытысь татчӕ усин?
Ош кыян уджсӕ танӕ тӕ эв вӕч“.
— „Но, вокьяс!—вочавидзис Кӕч:—
Да вӕрад код нӕ? Эг ӕмӕй ме жӕдз?
Ме ошсӕ тойлӕ-вӕтлӕ гусьыс,
Тшӕтш мырси тӕян дор!“
Дерт, татшӕм ошӕысӕмсӕ быдӕн гӕгӕрвоис,
Но сӕтшӕм тешкодӕ налы лоис,
Мый Кӕчлы сетӕсны ош пельдысь ичӕт тор.

Код ошӕысӕ, пыр сералӕны сӕйбс,
Но аслыс пайсӕ сӕйбӕ быдлаысь на кыйб.

СИР ДА КАНЬ

Лӕк артмӕ, лӕжасысь кӕ сапӕг вурны босьтсяс,
А сапӕг вурьсылӕн нянь лӕжалӕмыс вӕсяс:
Оз ладмы налӕн тайӕ мог.
Дай тӕдаа нин гӕгӕрбок,
Мый кодӕ кужтӕг кутчысӕ йӕз уджӕ,
Пыр сылӕн мукӕд дорысь тӕлкӕм оланног:
Став делӕ сӕйбӕ торкас ӕти сугшӕн
Да весиг рад
Йӕз серамӕн кӕтъ лоны,
А оз ния петав корсьны бурджык лад,
Оз кӕсӕйв сӕрниӕ сюсь вӕйтырьяскӕд воны.

Ӕсь пиня Сирлы юрас пырис мӕвц,
Мый Каньлысь уджсӕ вӕчны пӕзяс зӕв.
Ог тӕд ме: вӕжалӕм-ӕ вӕас сӕйбс тойлӕс,
Аль гашкӕ черисӕ нин умтӕдз сӕйбӕ сӕйлӕс,
Но Каньлы шыдчиӕ, мед лоас сӕйбӕ шань
Да шырьясӕс тшӕтш кыйны босьтас Сирбӕ
Ас кумыв, кӕнӕ куйлӕ нянь.

— „Да кывзы, кужан-о тэ, чойбй, кыйны шырсэ?—

Ёсь пивя Сирлы шуис Кань.—

Мед, эськё, оз жё янав тэнад олом.

Дай тодны со мый колё:

Быд удж бур уджалысьысь полё*.

— „Мый меным шырыд? Эн на тождысь тэ.

Вель уна йёршёс кутлі ме!“

— „Но, сідзкё, мунам!“ Мёддочисны збыльысь.

Шыр яйон пөтис Кань дзик пыр

Да локтё видзёдлыны: мый нин вочё Сир?

А Сир оз вөрзыы весиг, куйлё ружтигыр,

И бё жёс крысаяс нин орёдёмась сылысь.

Сэк адзис Кань, мый нинём сэн он кер,

Да шой моз кыскяс Сирёс прудйё бёр.

Тан со мый колё бн,

Лёк Сирёй, тодны тэныд:

Тэ водзёвылё артав, кызимый,

Да некор шырьясёс эн кый!

ПЕТУК ДА ЖЕМЧУГ ТУСЬ

Том Петук адзис куйёд пиысь

Зэв дона Жемчуг Тусь да шуис сэн:

„Мем тайё сюр коть эн!

Мый бурыс меным сыысь?

Ибй йбзлы сійё дона, меным теш.

Ме эськё некор сы вылё эг веж

Ид тусьёс, кодё оз коть югъяв биён

Да пөтан сійён!“

Тадз төлктём мортыд арталё коть кор:

Мый гөгөрвотём—ставыс ковтёмтор.

КРЕСТЬЯНИН ДА КАЗАК

Кор мян юр весьтыя лёклуялён бшъяс ру,

Ми лачанымёс пуктам дораясь вылё

Дай радёсь юрбитны нин сылы.

А лёкыс вешъяс кё да мявёс оз су,

Ми пөвстысь векджык дорйысь вылё воас:

Да сідзи донъялас, мый абу сійё бур;

А мыжыс сылён оз кё сюр,

Сэк дивё лоас!

Крестьянин, прыськодь дай дзор,
Казаккѡд вѡлі локтѡ рытладор
Вѡр туйѡд гортлавь, ытшкѡм бѡрыв,
Дай зурасисны ошкѡд ордым шѡрын.
Эз удит горѡдны дзор тош,
Вур-варѡн личкис сійѡс ош.
Зэв яра тупльѡдлѡ да лысьѡм кѡсйѡ ырны
И корсьѡ, кысявь эськѡ заводитны ырны.
Стариклы воѡ кулач кад.
„Сѡ муса Степук, вокѡ, отсав меным!“—
Казаклы горѡдѡс, кор лои сылы мат.
Выль Геркулес, Степан, эз жуйав сѡні,
Мый вѡлі сылѡн вын,
Скѡр ошлысь черѡн вѡбѡдѡс юрджын
Да сутшкис вилаѡя кыз зобьяс: со пѡ тэвѡд!
Вомтырнас равѡстѡс да усис пашкыр зверь,
И лолыс сылѡн петѡ.
Дзоньвидзади Крестьянин чеччис бѡр
Да мездьсьѡ жѡ лѡкысь видѡ сѡтѡн.
Пѡсь петѡдз чуйѡма Степан.
„Тэ мыйысь вѡ?“— „Кыз мыйысь, лѡк бѡлбав?
Мый нимкодьяс, петкѡдлан йѡй ру сѡн?
Со видѡд: тшыкѡдѡн став кусѡ!“

СЛѡН-ВОЕВОДА

Вын-эбѡсыд и знатностьыд кѡтъ эм,
Но тѡлктѡм кѡ юр вем,
Сѡк омѡль делѡ,
Кѡтъ морѡсад и небыд эськѡ сьѡлѡм.

Сьѡд вѡрѡ вѡлі пуксьѡдѡма Слѡн
Медыджыд Воевола пыдди,
Дерт, быдѡн тѡдѡс слѡнъясыдлысь дон,
И рѡдсѡ налысь вежѡради лыддис,
Но семья пытшкад пыр тай кодкѡ бѡб.
Кызлуннас Воевода эз вѡв жеб,
А лѡкѡн сійѡ гутѡс эз на вилы.
Сѡн кызкѡ норасисны сылы
Рам ыжъяс гижѡдѡн, мый торкис налѡн шуд:
Лѡк кѡн котыр кульѡ налысь ку.
Слѡн скѡрмис: „Ак тѡ, жуликъяс, мый керѡд?
Кыз лысьтад грабитчыны вѡрад?“

А кѳинъяс сідз шубны: „Бур ай!
Тэ ачюд индін босътны налысь ѳн!
Тов воигкежлѳ пасьяс вылѳ пай,
А ыжъяс йѳйталѳмла норасьѳны тэыд.
Ми ѳтик кубн кулям, оз ков кык,
Дай сэтэсь лэптѳмаѳсь зык!“
— „Но, сідзкѳ, ладнѳ,— шуис Слѳя.— Ті тѳдад.
Ме правла кутѳм вылѳ вывтѳ сюсь да ёсь.
Быд ыжлысь ѳти кубн кульны сета,
А сэсся найѳс вѳрзьѳдны ѳз позы!“

ОСѢЛ ДА СОЛОВЕЙ

ОсѢл кор адзис Соловейѳс,
Сѳк шуис сылы: „Кывзы, муса вок!
Зѳв мича, висъталѳны, тѳнад сыланног.
Ме кѳсъя тѳдмалыштны тайѳс
Дай донъялыштны со мый колѳ мем:
Бур сямыд сьылѳм вылѳ збыль-ѳ тѳнад эм?“
Сѳк Соловейлѳн вомыс дзык пыр вѳссис,
Дай сьывны сійѳ босътсис
Вель уна ладѳн, водѳѳ ѳддзигтыр:
Кор нѳѳжмѳдлас, кор гѳра дзольгас дыр,
Кор мелѳ тюрѳстѳмѳн качѳдчывлас вылѳ,
Кор эзысь тильгунѳн моз пуяс костын кылѳ.
Сы гѳгѳр шы ни ру,
Оз пушкы весиг тѳлыс,
Став мукѳд лѳбачьяслѳн дзык пыр ланьтѳс гѳлѳс
Дай лѳнис ва и му.
Скѳт видзысь кывзѳ радлѳгтырйи,
Ас муса нывлы кыв оз шу,
А сѳмын нюмъялыштѳ вѳча мукѳд дырйи.
Пом воис сьылѳмлы. ОсѢллѳн кыптѳс ѳд.
Йѳй юрнас мыджсис сійѳ муѳ.
„Збыль, кывзынысѳ позьѳ тѳнѳ,— шуб:—
Да оз на нивѳм тѳысь пет,
Тѳ кор на миян петукѳс он тѳд.
Тѳ эськѳ ыджыд лоин сьылысь,
Кѳтъ ичѳтика велѳдчин кѳ сылысь!“
Эз пукав Соловей талз ошкѳм бѳрын сѳн,
Жбыр кыпѳдчис да лѳбис ылѳ-ылѳ.

Тшѳтш миянѳс дай сідзжѳ водзѳвылѳ
Мед видзас татшѳм судьяясысь ен!

СЛОН ДА МОСЬКА

Выль вайбм Слөнѳс новлѳдлісны ѳтчюд
Кар улич кузя, йѳзыс тѳдлас мед.
Дерт, Слѳн кодь дивѳяссѳ унаѳс он тѳд.
А сы бѳрся вель уна войтыр вѳтчѳ.

Сѳк кыськѳ бѳсьтсис Моська, дзоля пои,
Да Слѳн вылѳ скѳрлувсѳ лѳдзис ставсѳ:

Зѳв яра чеччалѳ да тязвѳ,

Дзик быттьѳ Слѳн кодь ачыс ѳн.

Мѳд кутю шуѳ: „Асьтѳ кѳть эи яндѳ!

Кыз верман Слѳнны сувтны паныд?

Тѳ ачюд кирган нин, а сылы, адзѳн со,

Дзик нивѳмтор эз ло.

Пыр водзѳ восьлалѳ, оз казѳв весиг тѳнѳ“:

— „Да сійѳ ѳд и лѳптѳ менѳ,—

Збой Моська кайтѳ.—Косѳд ме ог во,

Да косьтѳг татѳнѳ, кѳть кытѳн,

Ме верма сюрвы ыджыд пурсьсысь лыдѳ.

Мед понъяс костын шуас быдѳн:

„Ай, Моська! Зѳв тай сійѳ ѳн!

Кыз Слѳнтѳ увтѳ! Нинѳм сылы Слѳн!“

ОБЕЗЬЯНА

Тѳ уджав, кызѳи колѳ,

Зѳв кыпыд лолѳн;

Но тѳныд ошкѳмыс да славанс оз сюр,

Кор уджыд абу бур.

Водз асывсянь крестьянин пашня гѳрис

Да пемыдѳдз эз мунлы сѳсь.

Сідз зіля сійѳ мырсис, вѳрис,

Мый сылѳн шорѳн киссис пѳсь.

Мужиклѳн уджыс вѳлі пуѳ,

И тайѳ уджыс эз вѳв весь.

Код аддзѳ сійѳс, быдѳн сылы шуѳ:

„Бур трудѳтчысьлы аттьѳ да и честь!“

А та вылѳ Мартышкалѳн веж петѳс:

ѳд ошкѳмыд кѳть кодлы муса зѳ!

Мартышка трудѳтчынны мѳдіс:

Кыз керпом бергѳдлыны пондѳс унапѳв.

То заводитас нуны сійѳс,

То бѣиног, то мѣдног босѣтас киб,
То быгыльтас, то кыскас кашкигтыр,
И пѣсьыс коньѣрлѣн зѣв ѣна кысѣб пыр.
Да мудзис сѣтшѣма, мый киргѣм сѣмын кылѣ,
А век жѣ ошкан кыв оз некод висѣтав сылы.
И абу дивѣ, дона аны!
Тѣ ѣна трудитчан, да пѣльза абу тан.

КАНЬ ДА ПѢВАР]

Ас пусявѣнысь Пѣвар муѣис
Кабакѣ вина юны
(Зѣв ен тѣдысѣн вѣлѣ сѣйѣ век
И казѣтывны кумасѣ кѣсѣис сѣк),
А гортас колис асѣсьыс Каньсѣ,
Мед пуанторѣяссѣ да няньсѣ
Пѣж шырѣяслы оз сет
Да ставсѣ сюся видзас мед.
Но мый жѣ сѣйѣ аддзѣ локтѣм бѣрас?
Торпыриг пирѣгыслѣн туплясѣб джодж шѣрас.
А бѣчка сайын Каньыс весь оз ов:
Сѣн кургигтырѣи сѣйѣ курѣгпѣис.
„Ак тѣ, злѣдеи! Ак, азым лов!
Кыз стѣвсьыс абу яндзим тѣвнд?
(А век жѣ Васька яйсѣ мутшкѣ сѣвѣ.)
Тѣ чествѣй Каньѣн вѣлѣн на кѣтъ кор,
И тѣвсьыд рамлун пуктывлѣм ми лыдѣ.
А тѣ мый керав?.. Ак, тѣ чѣрт!
Ѣд ѣвѣ шуас быдѣн:
Кань-Васька плут! Кань-Васька вѣр!
И сѣйѣс весигтѣ пѣварня дѣнѣ
Оз шогмы лѣдзны, некѣр оз,
Кыз кѣнѣс ыж оланѣнѣ.
Ок, сѣбкыд висѣбм, вижля тѣ, лѣкпоз!“
(А Васька сѣйѣ кывзѣгмоз.)
Тан мян ритор кывлы вѣля сетѣс
Да Каньѣс помтѣг чиршѣдлыны мѣдѣс.
Но мый жѣ? Кытѣдз больгис сѣйѣ тан,
Жаркѣйсѣ дзоньнас сѣйѣс Кань.

А мукѣд Пѣварлы ме верми эськѣ шуны,
Тѣ стѣн вылѣ тшуп сѣтшѣм индѣдтор:
Мый оз ков сѣки больѣдчыны уна,
Власть колѣ петкѣдлыны кор.

ДЗОДЗӨГЪЯС

Кузь ньбрийн Дзодзөгъясөс вөтлс
Ас сиктысь вузөс вылө карө мужик морт.

Эз малав найөс сылөн орс,
И Дзодзөгъяслы мужик донъялөм эз сетлы.
Зеп тыртны барышьясөв вөлі сылөн мог
(А көні барыш кульөм бддзө,
Сэв не куш дзодзөгъяслы—йөзлы өна мөрччө.)

Ме мужиклысь ог аддзы торъя лөк;

Но Дзодзөгъясид, дерг, эз шуны тайөс

И паныд сюрись мортлы сідз

Ас нуысь вылө норасисны найө:

„Тэ ми кодь коньбръясө аддзан сөсся кысь?

Сьод мужик миянлысь зэв уна синва перйө

И пыдди пуктытөг пыр вөтлө-швучкө ньбрийн.

А пемыд мортыд сійотор оз төд,

Мый оз позь миян вылын ыджыдавны сідзи.

Өд мияв, Дзодзөгъяслөв, важ дырся бур рөд

Рим карөс врагөн пазөдөмысь видзис¹.

Эм весиг праздник Дзодзөгъяслы сәні“

—„А кутшөм бур ті вөчинныд да көн?“—

Туй мортыс юалис.—„Да миян пөльяс...“—„Төда.

Ме лыддывлі, кыз олс дзодзөг рөдыд.

А тіян уджлөн кутшөм ним?“

—„Да миян пөльяс видзлывлісны Рим!“

—„Мед лоас сідз, да мый ті вөчид асьныд?“

—„Ми винөм!“—„Сідзкө, мый и бурыс тіян эм?

Важ пөльястө мед некод оз нин казътыв.

Эз прөста валы уна нэм

Честь сетлыны быдногнад.

А ті, бур другъяс, сөмын жаркө? вылө шогмад“.

Ми эськө нулды пгім водзө тайө висьтсө—
Да дзодзөгъясөс дөзмөдны ог лысьтө.

¹ Важся римскөй прецание серти, дзодзөгъяс аславыс горзөм-нас садьмөдлісны унчовсьөм стражасө, мыйөн висьталісны враг лөктөм йылысь, кодъяс вөлөм войнас гусьбникөв матыстчны Капитөлий днө (гөра вылын крепөсть Римын). Та вөсна Риме эз ло бөсь-төма.



ПОРСЬ

Порсь кызкѳ ѳтчѳд барскѳй дворѳ пырис.
Ковюшня гѳгѳр, кухня гѳгѳр дыр
Сѳн шѳйтѳ, куйѳд пластьяс гѳригтыр,
Купайтчѳ помѳйын, ѳг чукѳръяссѳ нырис

Да сѳтысь, дерт,

Порсь-порсьѳн воис гортас бѳр.

„Но вай жѳ тѳ, Хавронья, висътав меным,
Мый аддзылѳн тѳ сѳнѳ?—

Сѳк Порсьлысь юалис пастух:—

Ѳд муно слух,

Мый озыръяслоѳн ѳм и бисер и жѳмчуг,

А керкаас быдсикас озырлуныс?“

Порсь рукасѳ:— „Тайѳ сѳрѳм гѳгѳрбок.

Сѳн озырлуныс абу, верма шуны,

А сѳмын уна куйѳд, вайт да ѳг.

Ѳд ме гид гѳгѳр зѳля вѳри

Да вырѳс жалиттѳг му парьялѳ да гѳри,

Но нивѳм бур

Мем сѳсь ѳв сюр“.

Мед видзас менѳ ен лѳк кывѳѳн видны мортѳс!

Но кыз вѳ критиклы Хавронья ним он сет,

Кор сѳйѳ сѳмын аддѳ омѳльторсѳ

Быд гижѳдысь, а бурторсѳ оз тѳд.

КВАРТЕТ

Теш петкѳдлысь Мартышка,

Осѳл,

Козѳл

Да варгыль кока Мишка

Зѳв зѳля лѳсьѳдчисны ворсыштны квартет.

Став ворсавторсѳ судзѳдѳсны найѳ

Дай пуксялѳсны шондѳ сайѳ

Сямлувсѳ петкѳдлыны, мирыс чуймас мед.

Быд скрипка горалѳ, а мѳча шы оз шед.

„Вай сувтыштлѳй!—Мартышка лѳптѳс гѳлѳс.—

Кысь ладлы лоны? Кытшыс мѳян пѳлѳс!

Альт весьлѳ, Мишук, баснад пуксьы тѳ,

Ме, прѳма, пукся втораыдлы паныд¹.

¹ Бас (либѳ контрабас), альт, прѳма да втора—тадѳн шусьѳны оркѳстрѳн музыкальнѳй инструментъяс, найѳ тон сертѳ да ѳджа сертѳ.

Сэк гажыс восяс, чайта ме,
Сьд вѳрыс йѳктас весиг тан!“
Кыз колѳ пуксялісны, панісны квартет,
Да бара нинѳмтор эз пет.
„Ме тѳда, кутшѳм тан секрет,—
Осѳл сэн горзѳ:—Орчѳн кѳ ми пуксям,
Оз ло нин миян дзугсьѳм!“
Осѳл ног вѳчисны, мед кыптас кужанлун,
А лад вылѳ квартетыс оз на мун.
Нѳль ѳртлѳн дзѳкѳдз торксис гажа ворсѳм
Дай лыбис вензьѳм-горзѳм:
Кыз кодлы пукавны да кѳн?

Сы шѳрѳ казялісны Соловейѳс сэн.
Став ворсысь шыасисны сылы чатыр юрѳн:
„Тѳ миянѳс вай велѳд, дыр эн нюжѳд,
Мед миян лѳсьыдджыка юралас Квартет.
Эм миян скрипкаяс дай нотыд гоз-мѳд.
Кыз пуксыны, тѳ инѳд сѳмын сет!“
— „Мед музыкантѳн лоны, колѳ сѳтѳѳ кужѳм
Дай тѳян дорысь нежнѳѳджык на пель“,—
Сідз вочавидзис Соловей.—
Тав тѳян пуксялѳмыд могмас кѳть оз могмы,
Тѳ музыкантѳ онѳ шогмѳ!“

КОРЪЯС ДА ВУЖЪЯС

Зѳв мича гожся лунѳ
Веж коръяс ыджыд пу вылын вель дыр,
Ас вуджѳрнас эрдывсѳ вевттигтыр,
Лунтѳвѳд вашкѳдчисны. Налѳн вѳлѳ муѳѳ
Со кутшѳм сѳрни, ошйысьѳмѳн, дерт:
„Ми асьным мичаѳсь дай мичмис тайѳ эрд.
Став пуыс миянѳн кыз кудритчис да вѳччис,
Кыз паськѳдчыны ѳддзис!
А миянтѳг кѳ, мыйѳн сійѳ тѳдчис?
Ми ошкам асьнымѳс, и сысь оз ло грек!
Кор жарыс сотѳ, ыркѳдѳны сэк
Мѳс видзысьыд, туй мортыд миян улын.
Том нывьяслѳн тан йѳктѳм абу шѳч,
А миян мичлун вѳсна гажыс налѳн пулѳ.
Быд кѳа петігѳн, кѳть рыт, кѳть асывводз,
Тав соловей пыр сьылѳ кыпыд лѳлѳн.
Тѳ ачыд, тѳлѳй, татѳѳ волан
Дай миян костын олан!“

— „Тшѳтш позьѳ мияалы дай шуны аттьѳтор“,—
Рам гѳлѳс кыськѳ му пытшысь сѳк петѳс.

— „Код тадзи яндысьтѳг сѳн больѳдчыны мѳдѳс?
Код лѳдзис сѳрни горѳ?

Код вензьѳ миянкѳд да нивѳмторсѳ сѳрѳ?“—
Пу корьяс кышѳдчигтыр юалисны скѳра.

— „Сап пемыдѳнын ми

Му нидзувьяс моз парьясям да вѳрам,—

Рам гѳлѳс шуис.—Миян помысь тѳ

Сѳдз дзоридзалад. Тѳдны колѳ тайѳ.

Ми—пулѳн вужьяс, вывыс кытысь кайѳ,

Мед тѳян радлас сѳсся лов!

Да со мый тани вунѳдны оз ков:

Быд тулыс воигѳн тѳ выльысь вермад чужны;

А косьмылас кѳ вужныд,

Сѳк кулад тѳ дай пуыс оз нив ов!“

ЮСЬ, СИР ДА РАК

Кор ѳртьяс костын ѳтсѳглас оз ло,

Удж налѳн лад вылѳ оз во,

А сѳмын артмас тѳлктѳм сьѳкыд мырсьѳм

Да йѳйног нырсьѳм.

Сѳдз ѳтчѳд Юсь да Рак да Сир

Груз тыра додѳ тшѳтш кутчысисны нуны,

И ставѳн доддясисны сѳтчѳ кашкигтыр.

Ас куысь петѳны, а додѳ оз кѳсѳы мунны!

Эз ѳна сьѳкыд вѳв: да качѳдчѳ збой Юсь,

Рак зѳля бѳрынтчѳ, оз узь,

А Сирѳс лѳсьѳдчѳма додьянас ваѳ сунны.

Кѳть тѳдмав сѳтысь мыжасѳ, кѳть ѳн,

А сѳмын доддыс пыр на сѳн.

ТРѳШ ДУКѳС

Лѳз дукѳс Трѳшлѳн гырлдзѳбдыс розя.

Мый керны сѳн? Дерт, емѳн вурны позьѳ.

Кык сослысь помсѳ вундѳс тѳлка зон

Да дѳмис гырлдзаяссѳ. Дукѳс бара ѳн.

Дзонь весьт вылѳ кѳть кыыс коли кушѳн,

Да шогыс Трѳшлы омѳля на чушѳ.

Быд видзодысьлы ыджыд лой теш.
„Ме абу на йбй мбмбт,—шуб Трбш:—
И лёксб бурб пбрта стбча:
Кык соссб важ дорсьыс на кузьджыкбс ме вбча“.
О, Трбшыл вывті вблі сюсы!
Зэв бдйб пблаяссб вундіс новланторлысь,
Сэсь содтіс сосьяссб да шогб эз тай усь,
Кбтъ жилетыс нин дукбс дорсьыс кузь
И сыкод тбкбтъб оз сорлась...

Дзык сідзжб йбз костын ме тбдлі сэтшбмтор:
Став делб пугайгасны кор,
Зіль мырсьбм мукбд господинлбн сэки овлб,
А видзбдлан да: Трбшлысь дукбс новлб.

ПУСТЫННИК ДА ОШ

Кбтъ отсбгылд и колігад зэв дбна,
Но оз куж быдбн отсасьны бурног:
Ея видзас мед йбй мортлы ёртбн лоны!
Йбй отсасьысьылд враг дорьсь на лёк.

Дзык бтнас оліс вбрын, карсянь ылын,
Рбдвужтбм Дядьб, абу шыш.
Ас кежын олбм йывсьылд мый кбтъ тэ эн гиж,
А оз на ышты быдбн бткбн олбм вылб:
Пыр ковлб юквы мблкбд долыдлуи кбтъ шог.
Мем шуасны: „А мелі шыа вбрыс?
А лугьяс, дзоридзьяс, а валорывьса нбрыс?“
— „Дерт, ставыс мича гбгбрббк!
А век жб сёрнитбгылд гажыл шогб пбрас“.
Тадз Дядьб бтнас дыр эз ов,
И сылбн жугыльмис зэв лов.
Сьбд вбрб сйбб ыркбдчигмоз муно
Дай дзоргб: колкб лозья оз-б сюр.
А сэні бтиплбс бур:
Руд кбиньяс да ошьяс сбмын уна.
И, збыльысь, сыкод павыдасис ош.
Эз повзы Дядьб, босьтб юрсьыс шляпа
Да сідзи копрасьб, мый мусб чышкб тош.
А Ошкыл мычбб сылы лапа.
Кыв-мбд да коймбд—сёрнитісны дыр.
А сэсья йитчисны кык сьблбм

Дай сы бõрын оз торйõдчывны, вõлõм,
Лун-войсõ колльõдлõны пыр нин воча ныр.

Мый висътавлисны найõ мõда-мõдлы:

Збыль лõбмсõ õ. гашкõ, мойдантор,

И кутшõм вõли сёрни гор—

Ме нинõм сы йылысь эг тõдлы.

Збой кыввор Дядьõлõн эз вõв,

А гõна Мишук олис чõв.

Тадз ортсõ на пытшкысь мыйсюрбыс эз пеглы,

Но кõtь тэ мый, да Дядьõ радлõ сэн,

Мый сылы ёртõс сетис ен.

Оз кольччы Мишукысь, оз вашъяв сытõг чужõм

И Мишукõс пыр ошкõ, кызди кужõ.

Жар лунõ отчид шõйтисны кык друг

Кад колльõдигмоз сэтi,

Кõн вõли гажа яг да мича луг.

Ош дорсыс Дядьõлõв, дерг, унджык пõсьыс

петис

Дай чинис ветлан õдыс,

Тырвййõ босьтис сийõс мудз,

Ош бõрся мунны вын эз судз.

Друг вылõ видзõдлис да шуис Мишук сылы:

„Тэ, вокй, шойччõг аслыд сет:

Вай узышт, выныд содас мед.

Ме тәнõ видзышта тан туплясигмоз, кылан?„

Сэк водис Дядьõ ойбырасигтыр

Дай унмовсис дзик пыр.

А Мишук видзõ сийõс, шойччõм мед оз дзугсы.

Сы шõрõ гут лõвь чужõм вылõ пуксис.

Зэв õдийõ Мишук вõтлõ сийõс сесь,

Но õвтõм лои весь:

Гут бара тшõка вылын. Вõтлис сийõс мõдысь.

А гутыс ныр вылын вин со.

Кõtь кызди õвтчы, тõлк оз ло.

Кыз юра Мишук ёна дõзмис сатысь

Дай изйõ кутчысис, оз лолав, быттõ кын.

„Ме, шуõ, лõсышта кõ, ылõ на тэ тутан!“

Водз лапаяснас дасътõм изсõ кутõ.

Ёрт кымõс вылысь кыйõдыштис гутõс.

Да изнас косыштис, мый вõли сылõн вын.

Сидз ладмис кучкõмыс, мый пусь-пась потi

юрыс,

И помтõм узьõм Дядьõлы сэн сюрис.

БЫДТОР ВИДЗОДЫСЬ

„Бур лун, сѣ муса друг! Тэ вѣлін ѓні кѓн?“
— „Кунсткамераын¹, зон! Час куим ветлі сэн.
Быдторсѓ видзѓді, а висьтавы ог кутчысь,
Дай менам кужѓм сы выдѓ оз судзсы,
Тэ верит мем кѓть эв.
Збыль, зонмѓ, сѣні дивѓясид лыдтѓмі
Природаыд тай быдтор чужтѓ-быдтѓ!
Сэн зверьяс, пѓткаясыс—аттѓ, муса ѓрт!
Эм гебьяс, бобувьяс да гутьяс,
Эм лѣбач-гагьяс, быттѓ чутьяс!
Код би моз дзирдалѓ, а кодлѓн зарви борд!
Быд посниторйыс синмад чеччѓ.
Мыйскѓрѓ ичѓтысла омѓля и тѓдчѓ!“
— „А слѓнсѓ адзылін?—Тэ шензян али он?
Дзик, кѓнкѓ, гѓра ыджла паныд сюри тѣныд?“
— „Да сйѓб сѣні мый нѓ?“— „Сѣн“.— „Но, дивѓ, зон,
Ме слѓвтѓ эг и казьяв сѣні“.

ЛЕВ ЗВЕРЛѓН КЫЙСЬѓМ

Бур сѣрни бѓрын
Тшѓтш овны лѓсьѓдчисны вѓрын
Лев зверь, лѣк Кѓив, Пон да Руч.
Дерт, кѓві ѓтка вын оз судз,
Сэн вѣльнад коквиджыка сьѓкыд уджсѓ керав.
Кыв найѓ шуисны: мый шедас кыявтор—
Нѣльпельѓ ѓтмындаѓн юклыны кѓть кор.
Ог тѓд ме кыз, а тѓда сѓмын сйѓбс,
Мый наян Руч збой кѓрѓс кыйис
Дай куим ѓртѓс корѓ юкны яй,
Мед шуѓм серти быдѓн босьтас пай.
Збыль тайѓ кыйсьѓм шуда лоис!
Бур ѓртьяс чукѓртчисны. Лев тшѓтш накѓд воис,
Дай, синвас бугжылясигтыр,
Яй юквы босьтчѓ, ачыс ѓрзѓ:

¹ Кунсткамера—ѓнія ногѓн музей.

„Ми, вокъяс, нельнобсы!“—И шуигас дзий пыр
Нельпельо косяло ёсь гыжнас кыйом корсо.

„Вай ёви, ёртъяс, юкам, мый тан эм.

Медводдза пайыс мем.

Тадз миян шуом серти лоо.

Мод пайыс вензытог, кыз Левлы, меным воо.

Ме коймод пайтог сы всна ог мун,

Мый менам тиян дорысь ыджыдджык ёнлун.

А кодко лапанас ко вельод пайсо боръяс,

Ме ловсо сытысь перья!“

КРЕСТЬЯНА ДА ЫДЖЫД Ю

Терпеньеысь нин петисны Крестьяна,

Кор польдчалисны тувсов ванае

Быд поси ю, быд поси шор

Да вочны пондисны вель уна омольтор.

Крестьяна котыр налысь мыжсо тодис

Да Ыджыд Юлысь дорйом корны модис.

А норасьнысо влодма нин кад!

Кон ваыс озим выло пыро,

Кон мельничане жугалома, кырб,

А скотыс мыйта вейб, веськыд мат!

А Ыджыд Юыс мичаа да рама

Пыр шывго-мунб, вердо уна кар,

Оз овлы ачыс яр

Дай, кызди висьгалоны, абу омоль сяма.

Лёк дурьсыяслысь чинтас сийб од,—

Тадз быд Крестьянин влои шуо.

А локтисны да, сидз жо дурб-туо

Да налысь эмбурсо тшотш нуо

Медыджыд Юыс—абу кодко мод.

Сэк найб адзисны, мый толкыс сэсь оз пет,

И сомни видзодлисны, кызди гыас вывти

Став эмбур налби кывто.

Весьшорб жодзёмнад, дерт, нинимтор он кер.

Крестьяна сэтысь бергодчисны ббр

Да, юриас лайкюдлигыр, лолалисны нора,

А бергодчигас шуасисны гора:

„Мый воши, корсьны сийбс сер!

Он мыжды ичотсо, он кортав ни он дор,

Кор сийб ыджыдъяскод юко губитор!“

СКОД

Кбть ладсб бурбс пуктам ми,
Но сйбн веськбдлб кб омбль йбзлбн ки,
Пыр налбн овлб татшбм дурбм:
Бур ладсб торкавы да дзугны кытй сюрб.

Руд Кбин вбзйысис, мед босьтас сйбс Лев
Ыж чукбр дбзьбритысь пыдди.
Тшбтш ошкан кывсб Кбин кузя лыддис
Лев гбтыр водзын Руч вель унапбв.
Но кызйи Кбинлбн лбк сямыс ылбдз кывсис
Дай мед оз больбдчыны Кбин пуктбм йывсыс,
Лев тшбктис корны стрбга збв
Став зверсб скод выло—кбть кбви код эз вбв,
А сэсся юавлыны бтикбс да мбдбс:
Мый сйбб бурсб-лбксб Кбин йылысь тбдб.
Кор зверьяс воисны да скодыс воссис кор,
Сэк лючки кывзисны, кызд гблбсуйтис быдбн,
Но некод Кбин йылысь эз шу омбльтор,
И пуксис Кбин юралысьбн гидб.
А мыйла ыжъясыдлбн кывйыс вблй выж?
Об на дырйи жб мувиб сёрви тайб.
Да эз вбв сибз! Дзик вунбдисны найбс!
А медся коланабн сэви вблй ыж.

ДЕМЬЯН ЮКВА

„Эн ыждав, бур сусбд,
Сбй зйля, кора тэбб!“
— „Ме пбтй голябдз нин“. — „Нинбмтор ог тбд.
Вай тасьтй ректы. Кывзы менб:
Збв ббскыд юква пуи, зонмб, ме!“
— „Ме куимбс нин ректй“. — „Но, тырмас
артасьнытб тбд!
„Мед сбмын вомад тэныд пырб.
Эн ыждав, помав тайб доз!
Но, зонмб, юква! Ставыс гос!
Виж рбма дзирдалбмбн дозйыс весиг тырб.
Сбй, муса друг, мед лоан пбтй
Со ёлй, стерлядь тор—збв ббскыд чери рбд:
Да копрась, баба, гбстыд сбяс мед!“

Тадз Демьян сэк бур сьблѣм вывсьыс гортас
Зэв зіля гѣститѣдіс сылы муса мортѣс.
А Фокалѣн нин шорѣя киссьѣ пѣсь,
Но бара босьтѣ тыра тасьтѣ сэсь
Да косьтѣ сійѣс мырдѣн сорѣн.
— „Мем дона сэтшѣм друг, код аснырѣн оз ов!—
Сэн Демьян горѣдіс.—А ыждались оз ков.
Вай ещѣ тасьтѣ паняв, тѣнѣ корал“
Сэк коньѣр Фока ѣрт,
Кѣть эськѣ юква вылѣ вѣлі азым лѣка,
Шур-шарѣя кушак, шапка босьтѣс,
Оз помнит, кыдзи ѣдзѣс вѣсьтѣс
Да гортас пышійа сінисадь.
Эз сэсся некѣр пырав Демьян орѣ Фока дядь.

Тэ, гижысь, шуда морт, кор гижнѣд кужан бура,
Но он кѣ ланьтлыв тэ кор колѣ да корсьорѣ
Дай йѣзлы дѣзмытѣдз кѣ перѣнад тэ дуран,
Сэк тѣнад прозаыдлѣн, стихьясыдлѣн гор
Дзик Демьян юква моз жѣ лоас зывѣктор:

ШЫР ДА КРЫСА

„Тэ кывлѣн эн бурторѣб, муса ань?—
Шыр пыригмозыс Крысалы сідз кайтѣс.—
Лев зверлы, висьталѣны, гыжъяс сюрѣ кань.
Ми ѣні бура шойччыштам, ме чайта!“
— „Эн радлы, дзоля ныв,—
Сюсь Крыса сетѣс вочакыв.—
Тадз чайтны омѣля на позьѣ.
Лев зверыд ловйѣн оз нин мын,
Кор каньыд воас сыкѣд косьѣ:
Став зверысь ыджыд каньлѣн вын!“

Ме тѣдлі унаысь, тѣ босьтѣй тайѣс лыдѣ:
Кор тѣрзьѣ кодкѣ водзын полысьыдлѣн лов,
Сэк сійѣ мѣвпавтѣг оз ов,
Мый сійѣ снймѣн дзоргѣ быдѣн.

ЧИЖ ДА ГУЛЮ

Си лэчкѳ кылзкѳ дзугсис-шедѳ Чиж.
Медборья вынсыс пессис сѳѳ сѳнѳ,
А Гулю сералис: „Кыз абу явдзим тэвѳд!
Дзик луншѳр-лунѳ, синмыд ѳмѳѳ ныж,
Тѳ дзугсин кѳнѳ!
Эз ылѳд эськѳ менѳ татшѳм лѳч,
Ме шуа повтѳм лолѳнѳ“
А лѳчкас ачыс дзугсис сѳн жѳ стѳч
Дай сѳдз и колѳ:
Тѳ водзѳвылѳ, Гулю, тадз ѳн вѳч—
Йѳз шог вылѳ йѳѳ серамтѳ ѳн лѳдз!

МА ВИДЗЫСЬ ОШ

Зверь котыр Ошлы ивдѳд сетѳс:
Мед малязѳлысь позьяс видзны петас.
Дерт, бурджык видзысь сюрис эськѳ мѳд.
Эз бѳрынѳт Мишка чѳскыд масѳ,
Пыр лыйлѳс тайѳ пасѳ,
Да тѳлктѳ зверьясыдлысь мун да сѳсся тѳд!
Тшѳтш сѳтчѳ сѳйсисны кодсюрѳ,
Да некодѳс ѳз босьтвы, кор кѳтъ ѳн.
Дзик теш вылѳ вин сѳн
Ма видзны Мишка тюрѳ:
А гректѳ ѳн тай вев:
Став масѳ Мишка новлѳс аслас губѳ.
Зверь котыр шызис, горзѳ, жубѳ.
Суд мунѳм налѳн ѳз ло кузь.
Оз шогмы, шуисны, ма видзысь
Дай ордѳ ны сѳдзи:
„Мед гу пыткысь тѳв чѳж оз петав пѳрысь гусь“.
Мыж пыкѳд вынсьѳдѳсны тайѳс,
Но масѳ ѳз вин аддзывлыны найѳ.
А Мишук шпынѳялѳ, кѳтъ кутшѳм сѳрѳн мун.
„Прѳщайглѳй ставныд“,—сѳѳѳ шуѳ
Да водѳс аслас шовыд губѳ,
Сѳн лапа вѳнѳялѳ быд лун /
Дай манас рушку сылѳн дун:

ЗЕРКАЛО ДА ОБЕЗЬЯНА

Мартышка зеркалдын адзис ассыс чужом
Да ошкбс зургис: „Видзбдлы жб тэ,
Сё муса вокбй, шуа ме,
Тан кутшбм рожаыс дай сямыс сылбн кутшбм?
Кыз сйб вежнясьб, кыз юмыртлывлб вом!
Ме эськб джагбдчбмбн вбчи аслым пом,
Кор эськб чужбм менам муртса сылань мунис.
А видзбдлан да, уна
Лёк вежнясысыд миян костын эм.
Кбть ставсб инда, тшбктан кб тэ мем“.
— „Мый, кума, мукбд вылб индавны да лбвтны,
Медвойдбр ас вылад тан синтб колб чбвтны!“—
Ош лэдзис воча мурзав гор,
Но весьббрб тай сылбн тблка шубмтор.

Вель уналаын овлывлб тай тадзи:
Сатираад оз быдбн асьсб адзы.
Со весиг тбрыт вблб сэтшбм грек:
Мый Климыч паськыд горша—йбзыс тбдб;
Сэн лыддьбны, кыз Климыч калым сбтб,
А сйб Петыр вылб гусьбн индб сэж.

СТРБИТЧЫСЬ РУЧ

Лев зверлы сьблбм вылас воис курбг яй,
Но кызкб заводитчис курбгьяслбн чинбм.
Сэн вблб шензынысб винбм:
Эз вбвлы иганыс да, курбг лыдысь пай
Пыр кодкб босьтб вблб гусьбн,
А мукбд курбг вошлбс видзтбм кузя.
Мед омбльторсб бырбдны, кыз шусьб,
Лев пунктб могбн вбчны крепыд поз
Став курбгьяслы, ыджыдбс да бурбс,
Мед сэгчб оз вин сибавны кодсюрб,
Мед курбг жыруйтас да содас сылбн гос.
Сэж зверьяс висьталбсны Левлы,
Мый коркб Руч бур стрббитчысьбн вбвлб.
Лев сетб Ручлы тайб удж.
Руч муркбдчыны кутбс: котш да кутш!
Тыр бббн уджыс сылбн вбчсис:
Зильлун да кужбм Ручлбн тбдчб,
Быд видзбдысьлы повйыс синмад чеччб!

А таысь ытдор быдтор аддзан сәсъ:
Бур пуксяннъяс, кӧрым тыра дозъяс.
Эм ыркыд пельбс, поводдя кӧ пӧсъ,

Эм пӧжсян курӧгъяслы позъяс.
Гӧрд Ручбс ыдждӧдлӧны, уджсӧ ошкыгтыр!
Содзтырнас донсӧ Лев зверь сылы сетіс.

А сәсъя шубм петіс:
Виль жырйӧ курӧгъясӧ нуны пырысь-пыр.
Но бурыс эз ло сәтысь нинӧм:

Став стрӧйба эськӧ топыд вӧлі зэв,
И ӧградаыс ляпкыдӧн эз вӧв,
А курӧг лыдыс пыр на чинӧ.

Оз некод тӧд, кыз артмӧ сәтшӧм грек.
Лев тшӧктіс кыйдчыны. Код нӧ сюрис сәк?
Да ачыс Ручыс сюрис сійӧ лунӧ.

Дерт, сійӧ вӧчис курӧг позсӧ сідз,
Мед оз позь пырны сәтчӧ гусьяслы кӧть кыз,
Но аслыс розьсӧ кольны эз тай вунӧд.

КӦИН ДА ЫЖ ВИДЗЫСЪЯС

Ыж видзаниӧ Кӧин кызкӧ кежис
Да аддзис потшӧс пыр,
Мый видзысьясыс бӧрйисны бур межӧс
Да начкӧны, пӧсъ вирсӧ кысьтӧгтыр,
А понъяс рамника видзӧдӧны боковыс.
Сәк Кӧин вомгорулас мурбстіс зэв лӧкысь:
„Ті эськӧ ставныд шызьӧдчинныд кыз,
Ме тан кӧ вӧчи эськӧ сідз!“

КЫК БӦЧКА

Кык Бӧчка мӧдӧдчисны: ӧтикас дзык тыр
Бур вина,
А мӧдас абу нинӧм.
Медводдза Бӧчка кысьсӧ—дзир да дзир!—
Зэв рама,
А мӧдыс тӧвзӧь грима-грама,
Из улич кузя ӧдлзӧ—тур да тар,
Тшын-буссӧ ләптӧ, ачыс яр.
Быд паныд сюрисъ кежӧ, мед оз лямав,
Мед эськӧ сы улӧ оз сюр.
Но тыртӧм Бӧчкаыд кӧть кыз эськӧ эз дур,
А тыра бӧчка водзад этша сылӧн бур.

Код аслаз уджъяс йыльсь горзѳмысь оз дугдыь,
Оз тѳлкыс сьлѳн югдыь.
Код кужысь делѳ вылас, пырджык сійѳ рам.
Сюсь вежѳбрайд кывнас шоча ворсѳ,
Пыр петкѳдлывлѳ уджнас ассьыс сям,
А мѳвпалѳ кѳ вѳчны ыджыдторсѳ,
Оз лѳпты горзѳм.

КѳИН ДА ТУРИ

Горшлунсѳ кѳинъяслысь быдѳн бура тѳдѳ:
Кор кѳин овлѳ тшыг,
Став лынас яйсѳ горшас лѳдѳ.
Сідз ѳтик Кѳин пикѳ воис дзык:
Зѳв ыджыд лыдн сійѳ виньдѳс,
Оз вермы лолыштны, оз вермы шуны: ок,
Кѳтъ нюжѳд сѳтчѳ кок!
Да Тури вѳлѳм мунѳ Кѳин лѳнтѳ.
Сѳк Кѳин кыдзкѳ лапаясвас индѳс,
Мый сылы воис куландор
Да Турияслысь корис ѳтсѳгтор.
Сѳк Тури нырсѳ Кѳин горшѳ ѳюйис,
Кѳтъ сѳтчѳ дзескыд вѳлѳ туйыс,
Сѳсь лысѳ кыскис (нырыс вѳлѳ ѳн)
Дай корны кутѳс дон.
—Тѳ шмовитан!—лѳк Кѳин скѳрмис сѳнѳ.—
Тѳ удждоѳ коран? Абу яндзим тѳныд?
А сійѳ вунѳдѳн, мый лѳдзи тѳнѳ ме
Да юртѳ дзоньѳн менам горшысь кыскин тѳ?
Мун. другѳ, весась татысь бурѳн.
Да виччысь: паныд мем ѳн сюр тѳ ловъя юрѳн!“

МАЛЯЗИ ДА ГУТЪЯС

Йѳз муѳ лѳсьѳдчисны лѳбзыны кык Гут,
И корѳны тшѳтш мунвы Малязѳс.
Сѳн найѳ мѳвпалѳсны адзыны бур шуд,
Кыдз попугайяс вѳсѳтавлѳсны сійѳс.
Кык Гутлѳн лѳгыс петѳс, дерт,
Ас чужан муы олѳм вылѳ:
Быд жырысь найѳс вѳтлѳны, кѳтъ бѳрд,
Быд мортсянь видѳм сѳмын кылан.
Со, весиг мудер озыр йѳз

Став чѣскыдторсѣ вевта дозйын видѣѣ
(Оз ячдысь вѣчны сідзв!):

Мый налы гутыд, пѣт вѣлі кѣтъ эз.

А гѣльдзык керкаясын ырыс чераньвез.

— „Бур лѣбѣм!“ — Малазі кык Гутлы воча шуис. —

А мем

Ас муын долыд олѣм эм.

Йѣѣ сѣѣлѣм пытшкѣ вѣсьса менам туйыс.

Ма вѣчан уджѣн нимала ме тан.

А ті кѣтъ мунад,

Бур оз ло уна!

Оз вежсы тіян шудлѣн чужѣмбан:

Ті, другъяс, мырсысыяскѣд некор онѣ йитчѣ,

Тась лѣбаньыд кѣтъ кытчѣ,

А сѣмын чераньяслы мусаммад ті сѣн.

Туй помыд лоас кѣв!“

Ас чужан мулы коді пѣльза вайѣ,

Сѣсь сійѣ некытчѣ оз мув.

А кодлѣн бур вылѣ оз тырмывлы сямлун,

Пыр тѣдтѣм мусѣ ошкѣ мортыд тайѣ:

Сѣн сійѣ, кыдзи абу гражданин,

Зѣв шоча чиршѣдлѣмсѣ тѣдлѣ.

И некодлѣн оз аддзы сив,

Мый дыш-рутейѣн сійѣ шѣйтѣ-ветлѣ.

РУЧ ДА ВИНОГРАД

Тшыг кума-Руч сад пытшкѣ пырис гусьѣн,

Кѣн вѣлі Виноградлѣн быдманіи.

Пивъ кумушкалѣн луддзѣс, ѣзйис сии!

А Виноградлѣн розъяс польдчѣмабѣс, дѣнѣсѣ,

Дзѣк яхѣнт моз жѣ дзирдалѣны сѣн;

Но вылын ѣшалѣны, видѣѣдлы жѣ кѣн!

Он вермы нетшыштнытѣ, матыстчан кѣтъ татчѣ,

Кѣтъ сѣсявь пыран. Пакѣ воис Руч:

Кѣтъ сивмыд аддзѣ,

Да пивъ оз судз.

Дзѣвн час сѣн гѣграліс да садсыс сѣсьса петіс,

Дѣсадапырысь шуис: „Но мый вѣ, эз кѣ сюр?“

Сідз видѣѣдлан да, чѣскыд быттыѣ нур,

А веж на ачыс, абу пѣтѣс,

Дай пивыд нѣбрмас: оз ло бур!“

Сэк сэтшом шырсо лыддыны зев лёкөн
И брйом выло шогмытмөн, дерт,
Мед сійо ббжяссё ббжтёмё оз пёрт.

Важ кумё чукёртчисны, коді кытысь босьтсис,
Кузь ббжа шьрьяс, юёртисны кор.

Нянь йёртёд пытшкын сәні войшёрдор
Дзонь заседанье валён воссис.

Но муртса пуксялисны ставён воча ныр,
Кыз ббжтём крyсабс сәсь аддзис дзоя Шыр
И пёрысь Шырлы шуис шензигтырйи:

„Кысь усис тайё ббжтём ань
Да шевгёдчёма тан

Кузь ббжаяскёд орчён миян жырйив?
Шыр законыдлён вушйис ёмбй сер?
Вай ёдйё сійёс ыстё татысь бёр,
Оз лёсяв ббжтёмьяскёд некор миян вирным.

Дай сысянь бурсо виччысьнысё кыз,
Кор весиг ассьыс ббжсё эз ния видз?

Став миян шудным ськёд вермас бырны“.

— „Лавыт!— шуис пёрысь Шыр.— Тан правда тәнадәм.
Да тайё крyса кума лоё мем!“

МЕЛЬНИК

Ва кутіс Мельниклён пруд мудёд пырыс пысьтны.

Дерт, вермин эськё прудсё видзны,
Пыр мырсьыштін кб коланног.

Да Мельниклы кбть мый: оз босьтлы сійёс шог.

А ваыс лунысь-луи пыр пыськёдчё да ёддзё.

Ва киссьё ведраысь моз дзик.

„Мый узян, Мельвик! Прудтё пык!
Кад воис видзёдлыны сэтчё!“

А Мельник шуб: „Ог ме ёна пор,
Мем море мында ва оз ков.

Ме ванас озыр, ва вёсна ог дзизгы“.

Пыр Мельник узьё—шкор да шкор?

А ваыс пельсаысь моз ызгё.

Сідз артмис вывті омольтор:

Оз бергав изки, уджыс сьлён ори.

Со Мельник жугыльтчёма, лолалё зев нора

Дай мбвпалё, кызд васё видзны сә.

Сы шёрё, юыс визувтёма кбн,

Сәсь аддзис сійо курогьяслысь юбм.

— „Ак, ковтомгорья! — лёкысь горзб-шуб: —
Ме сідз нин вагог коля, оз кб ло ю тубм,
А ті медборья ванас кбсьяд тыртнызоб!“
Дай пескбн курбгьяссб — шнѐп!
Мый бурис артмис татшбм вбчбмторсьис?
Эз чбжбны прудйын ва дай курбгь яссб ворсснб)

Кбнсьюрб пѐткбдчывліс мем,
Мый сѐтшбм господаяс эм,
Оз жалитлыны кодьяс видзны сьбм
(Ми басня гижим налы козин пыдди).
Сюрс шайтбн коялбны, тшыныйв лѐдзигтыр,
А овмбс лбсьбдгбн топбдчбны пыр,
Сись помсб мукбд коланабн лыддбб,
И сы вбсна оз яндысь панны зык,
Дерт, татшбм топыдлуннад овмбстб он пык,
А сбмын сувтас сйбб увланыюрбн дзик.

ВЕЖОРТТОМ ПОРСЬ

Порсь ыджид Дублысь кольсб сѐйис сѐтббдз,
Мый оз ния вермы вбрны, рушку дун.
Дуб улас узьыштис, кор личкис сйббс ун,
А сѐсся узьбм ббрас чеччис,
Сия чашкбдіс да паніс сѐтшбм удж:
Му кутис парьявны, кбн вблї Дублбн вуж.
— „Од тадзнад тшыкны вермас пуис, —
Сьбд кырныш сылы Дуб вывсаяныс шуис. —
Став вужсб эрдбдан кб, косьмас сйбб дзик.“
— „Мед косьмас! Абу мевам полбм, —
Порсь кайтб: — Тшыкас кбгь оз тшык!
Ог аддзыв бурсб сылысь, прбста сбмын олб.
Кбгь эз и вбвлы нѐм, жаль пѐгбмбй оз лолы,
Мем сбмын коллыс тшбгбм вылб колб.“
— „Ок, — шуис Дуб. — Лѐк вежбра тай тѐ!
Кузь нырнад тѐ кб эськб верман чатбрвидзны,
Пыр аддзия эськб сідзнад,
Мый тайбб кольсб быдта тѐныд ме!“

Невежда велбдчбмгб оз жб пукты лыдб
Да став наукаястб видб.
Оз некыз вежбрт сьлбн тблктбм юр,
Мый ачыс на помысь и босьгб уна бур.



КРЕСТЬЯНИН ДА ЫЖ

Крестьянин судо сетю Ыжос.
Дерт, уголовной дело пансис сэн;
Руч-судья юасьо: кыз артмис Ыжлон мыжыс
И мый вбсна да кон?
Сюсю туялом зев лючки вбли мунб
Бид пункт кузя да закон серти дзик.
Эз лептив некод судын зык.
Крестьянин шуб: „Татшом-татшом лунб
Эз судасьы менам курог—буретш кык.
Куш лыс сомьн кольбома да гоныс.
А Ыжыс отнас вбли сени“.
Ыж висьтало: „Ме войбыд узи сэк.
Суседьяс тодбны, мый ичотысянъ век
Пыр лосьыдика, гусясьтог ме ола,
Ог вбчлы омблитор,
Котъ кор,
Дай яйсо весиг вомо босьтны пола“.
Руч-судья судитис, кыз сылы вбли колб.
Со судлов шубм: „Тайб мудер Ыж
Зев сюсю дзебб асьсыс мыж.
Оз йормы жуликыд, котъ кутшом сылы дзескыд.
Ми тодмалим да, войнас тайб гусь
Пыр курогьяссб кыйодис, эз узь.
А курог яйыд вывти чбскыд,
Дай гусясьнысб лосьыд вбли зев.
Ме тода ас серти, мый модногби эз вбв.
Эз вермы сидзи лоны,
Мый горшас сылы курогьяс эз воны.
Оя некыз правон сийбс шу.
А та-кузя лек Ыжлысь юрсб сотны
И яйсо судлы сетны,
А перысыс мед босьтас Ыжлысь ку“.

КЫК МОРТ

„Видза олан, Климб!“
— „Томман-быдман, Тима!“
„Кыз нин овсьб?“ — „Эн
Зев и юась, мыждис ен!“
„Мый сидз?“ — „Соти керка-карта,
Ачым корны, куньмысьт сн“... —
„Кыз нб сидзи кужбдчин?“
— „Сидз со Рбштво лунб парта,

Гашкѡ-й унджык юыштсьѡм.
 Юрѡй лѣка сьѡкыд вѡліс!
 Петі сѡбдны ме вѡлѡс,
 Сиськѡс, вокѡ, уськѡдсьѡм,
 Ме ог тѡд нин, кыззя кыысь.
 Ачым этша мыні биысь,
 Эг нин петкѡд рос ни ѣг—
 Быдсѡ сотчис! Оти шог
 Колис, муса вокѡ, кылан?
 Тѡсѡ кыз нин олан-вылан?—
 „Омѡль миян оласног!
 Енмѡс лѡгѡдсьѡм и миян!
 Рѡштво дырйи жѡ, кыз ті,
 Этша вывті юышті,
 Да м'ог ѡзты мыйкѡ биѡн
 Кодьюрнам, сись кусѡді.
 Бинад пыр ме виччысь, польсь,
 Да со пос вывсянь тай олысь¹
 Сідзи менѡ тойыштѡм,
 Мый ме гури-люки уси
 Да сѡж вѡлісь, зон, и шуси!
 Ачюд аддзан—ки-коктѡм!“
 „Норасьѡ ті ас выланьд!—
 Шуас Степан налы паньд:—
 Кодьюралы, миян ног,
 Биѡн лѣк да битѡг шог!“

Перевод И. А. Куратовлѡн.

КЫК ПОН

Пыр ортсын олысь Барбос нима пон
 Зѡв ѣн.

Аѡ кѡзяинлысь эмбур видзигдырйи
 Дзйк ѡшинь дорсьыс аддзис керка жырйысь,
 Мый Жужу нима кую куйлѡ сѡн,
 Шѡвк юрлѡс вылын нимкодясигтырйи,
 И читкыльтѡма сылѡн мича гѡн.

Жужуыс тѡдса вѡлі сылы.

Барбос жыр ѡшинь улас жѡдзны кутіс, дерт,
 Зѡв долыдысла муртса нин оз бѡрд,
 Кузь бѡжнас ѡвтѡ, радлѡ ывла вылын
 Да чеччалѡ быдног:

¹ Олысь—тані гѡгѡрвосьѡ олыся (домовой).

— „Но, кутшма нив, Жужук, муса вок,
Тэ олан, озыр жырыб сюрбм ббрын?
Тшдтш коркб тай ми тшыгъялим да дзбрим,
Тав, кбнкб, служба абу лбк?“

— „Грек меным норасьнытб,—Жужук вочавидзб.—
Оз тбд нин баривыд, мем бурсб вбчны кызди.
Пыр ыджид гажбн сбблбм менам тыр
Дай эзысь дозйысь сбя-юа пыр.

Ме ворса баривыдкбд, ышмбмбн кб пузя,
А мудзышта кб, диван вылын узя.
Кызд олан ачылд?“—Барбос лэдзис ббж
Да нырсб бшбдс:— „Ме олбм эг на веж.

Пыр важмоз ывла вылын котрала да гегда,
Ог пбтлы век на,

Эмбурсб кбзяинлысь видза вой и лун,
Пыр нокся зэр улын, ог тбдлыв чбскыд ун.

А пбратбг кб увта-дура,
Сэк весиг нбйтбм меным сюрб.
Да кызди нб, Жужу, тэ аддзин татшбм шуд,
Кор ачылд дзоля, быттьб чут?

Ме мырся бнджыка да ола ббрдбм сорбн.
Мый керам тэ?“— „Мый кера? Аттб морб!—
Сидз сербктис да шуис дзоля пов.—
Ббр кок вылын ме ветла, муса зон!“

Колсюрблы дзик сйбн шудыс шедлб,
Мый лбсында ббр кокъяс вылас ветлб.

ЧЕРИЯСЛbН ЙbКТbМ

Лев быдлун норасьбмъяс кылб
Судьяяс, вынаяс да богатейяс вылб;
Зэв бна скбрмис сйб, вошитс дзик терпенье,
Да ачыс петис видлавны владенье.

Сы шбрб Мужик пестбма бн би
Да чериясбс жаритыштны кбсйб,
Но, кытчбдз бныс найббс эз на ви
Быд коньбр чеччалб да пессьб.

„Код тэ? Мый вбчая?“—равбстис сэк Лев.
„Му кутысь царбй!—Мужик повзис зэв:—
Ме старбстабн таби васа войтыр вылын.
А тайб старшинаяс, ставыс ваын олысь;
Ми чукбртчимб татчб, кодыр локтбм кывлим,
Мед чолбмавны тэнб, дона волысь“.

— „Но, кутшом налбн олбм? Висьтав вай!
— „Великбй государы! Тан налы веськыд рай.
Ми сомын сы йылысь и кевмим енлы,
Мед бура, дзоньвидзабн царствуйтнытб тэныд“.
(А черияс би весьтын чеччалісны сэні.)

— „Да код нб найбс,—юалис Лев зверь,—
Тадз юрнас-ббжнас шенасьнысб тшбктб?“
— „О мудрбй цары! Тэ мяян сьблбмшбр!
Быд чери долыдысла тэ водзын тадз йбктб“.
Лев мелника нюлышитіс сэк старбсталысь морбс,
Да нбшта йбктысьясбс видзбдліс би дорысь,
И мбдіа аслас мубд
Водзлань туйб.

СИР

Лекторсб эрдббм мысът судб кодкб гйжис,
Мый прудыйн олысьясбс дзескбдбма Сир.
Тшбтш уликаыс збис кбрббтыр.
И Сирбс, кодлбн тыдовтчбма мыжыс,
Суд вылб лбкань дозыйн вайисны дзик пыр.
Эз вбвны судьяясыс ылын:
Сэк найбс йирбдісны маті дугьяс вылын.
Но налбн нимпасыс архивысь эз на быр:
Сэн вблі кык Осёл, кызд тбдам ми,
Кык рбрысь Кббыла да куим Кбзапн.
А делб видлалігбн судыс мед оз дзугсьы,
Руч прокурорбн сэтчб пуксис.
Корсюрб нмавліс, мый уна чери лов
Сир сетліс Ручуклы и сыысь, дерт, эз пов.
Но судьяялбн сбстбм вблі олбм.
Дай оз и позь нин вблі дзебны Сирлысь мыж.
Кбтъ мый, а сэтшбм шубм гиж,
Мый сійбс бшбдны ёя пожбм йылб колб,
Мед аддзылас да лбняс пурсьысь рбд.
— „Бур судьяяс!—Руч шуис сэки гора.—
Мый тайб бшбдбмыд, смертьсб сылы кора
Ме некор вбвлытбмбс, тірзьыласны мед
Став жуликъяс да бырас валбн дурбм,
Ме вбзъя ваб сійбс сюйны ловъя юрбн“.
— „Мед лоас сідз!“—суд горзб гбрдлігтыр.
И юб шыбитбма вблі мыжа Сир.

КӦИН ДА КАНЬ

- Руд КӦин сиктӧ ӧтчӧд пырис
Эз гӧститны, а смертъысь пышйигмоз,
Оз тӧд нин ачыс, ловйӧн коляс оз.
Пон чукӧр кыйсысьяскӧд сэтчӧ сийӧс зырис.
Зэв сюся сийӧ корсис дзэбсявин
Да эз вӧв некӧн ӧградаыс восьса,
Эз кольны сылы пыран розьсӧ.
Сэк аддзис потшӧс вылысь Каньӧс сылӧн син.
— „Вай, — кутис кевмысьны: — Тэ висътав, Васюк, меным
Тан бурджык мужик олӧ кӧнӧ,
Код эськӧ дзэбис менӧ? Пикӧ вон ме.
Пон увтчӧм шысӧ ачӧд кылан тэ.
Ӧд менӧ вӧтӧдӧны!“ — „Степан ордӧ кежлы.
Бур мужик сийӧ,“ — шуис Кань.
— „Дерт эськӧ сӧдз, да со мый абу шань:
Ме кусӧ кули сийӧ межлысь“.
— „Но, сӧдзкӧ, Демьян ордӧ мув“.
— „Ме пола: сылӧн эз на кӧнкӧ вун,
Мый пышйӧдӧ ме сылысь кӧзаписӧ“.
— „Вай котӧрт Трӧпим ордӧ, нида тэныд сийӧс“.
— „Ме весиг тӧрала, кор кыла Трӧпим ним:
Том бая сӧйӧмысь пыр кӧсйӧ менӧ вины“.
— „Тадз, зонмӧ, абу бур! Да дзэбас, гашкӧ, Клим!“
— „Ок, Васюк, куксӧ сылысь начки йирсявинны!“
— „Тэ, кумӧй, быдӧнлы тай вӧчӧмыд нин лӧк! —
Руд КӦинлы сэк Васюк шуис гора. —
Кыз чайтӧн дорйӧмсӧ тэ корсьны, муса вок?
Йӧйлувыд бырӧма нин миян мужик мортлӧн,
Оз некор сийӧ сувтлы КӦин дор.
Тэ, зонмӧ, ачӧд асьтӧ ёр
Да вунды асьыд кӧдзӧмтор!“

ЛЕВ

- Кор ёна пӧрысьмис Лев зверь,
Сэк чорыд вольпась эз нин сийӧс шовты
Да сылысь лысӧ дойдвы пондӧ.
Ас муса слугаястӧг нинӧм Лев эз кер —
Став ошсӧ, кӧнвсӧ зэв ӧдйӧ сийӧ корӧ
Да шуб: „Вокъяс! Доймӧ менам бок
Дзик сы вӧсна, мый вольпась менам лӧк.
Кыз эськӧ озыръяслысь гӧльяыскӧд сорбн

Мем чукбортны вольпась выль гбн.
 Мед сомьн некод некодс оз вен!^а
 — „Светлейшой Лев!—зверь котыр воча кайтб:—
 Оз некод гбнсб жалит, босът да шыр.
 Котъ кусб сетасны, ми чайтам,
 Сук-небыд гбнаяснад вбрыс мяян тыр.
 Эм кбчьяс, уръяс, ыжъяс, кбръяс.
 Эз найб мынтывлыны вотсб унапбрыб,
 И некод вот вбсна оз ббрд.
 Гбн босътны валысь колб, дерт.
 Оз сбкбтбд сетысьяссб тайб,
 А сомьн коквбдыштас найбс!^а
 Мый зверьяс шуисны, пыр вбчыштбма сідз.
 Оз куж нин Левыс найбс ошкынысб кыз.
 Да кыз нб зільмбдчисны слугаясыс Левлбн?^а
 А куштисны, кыз некор эз на вбвлы,
 Став коньбръяссб сэн.
 А асланыс котъ унджык вблі гбн,
 Дзик бти гбнтор ас вылысь эз сетны,
 Эз нинбм валбн чин.
 Тшбтш сэтысь сюсьмбдчисны (позьб тайбс тбдны)
 Ас вольпась пиб бурджык гбнсб лбдны,
 Мед тблын лоас небыд узянн.

РУЧ

Зэв водз йи юкмбс дорын, сиктсъянъ абу ылын,
 Руч кутіс юны. Вблі кбдзыд тбв.
 Лёк рбкыд тешитчыштис наян Ручук вылын:
 Ббж помыс кбтасьыштис сылбн,
 Дай йи бердб и кымяс пушыд гбн.
 Дерт эськб Ручыд эз на йбрмы,
 Сэсь чепбсйис кб пырысь-пыр,
 Йбз чеччан кадбдз мянны эськб вермис,
 Эз пукав юкмбс дорас дыр,
 А сомьн колис эськб гбнсб чепбльтыр.
 Да ббжыд тшыкас кб? А вывті сійб мича,
 Зэв сук да пэськыд! Дерт нив, сійбс видзан:
 Оз тэрмась Руч: бд йбзыд оз на кыв.
 Тадз олыштан да, йино оз-б сыв?
 Кор сылас, ббжыс ачыс мянас.
 А ббжыс ёнджыка на кымббюкмбс дінас.
 Сідз виччысис да, войтыр оланінас
 Йбз кутіс вбрны: вожс чеччан кад.
 Гбрд Ручлы веськыд мат.

Сэн пессь, чеччалъ вын-эббс быран вийдз,
Но ордчыны оз нин вермы сийд.
Сэк аддзие Кбжнбс.— „Сё муса кум! Бур ай! —
Руч сылы горзб:—Мезды менб вай!“

Кум тайб горзбм вылб сувтис
Да Ручлы отсбг сетны кутис.

Эз ковмы мырсьынысб сылы уна час:
Руч ббжсб вуж вийбныс ордис—вуз-ваз!
Сэк ббжтбм Ручук пышйис юкмбс дорсьыс,
Зэв ачыс рад, мый кучиксб эз ворссьы.

Ме чайта, басняылдбн шубм абу лбж:
Руч эз кб жалит эськб гбнсб асыв чбж,
Дзик дзоньбн коля сылбн ббж.

КЫК ДЕТИНА

„Вай, Севюк, кытчбдз велбдысь оз тшбкты
Тась пырны школааным ббр,
Ми садйб мунам, брешкисб бктам!“
— „Ок, Педюк, та йылысь эн сбр!
Тэ пуясыслысь ыдждасб, дерт, тбдан:
Он некыз сэтчб кай.
Мем тэкбд бдзакб нин шедас
Сэсь сэйбмид да брешкисьыд пай!“
— „Да сюсьлуныд нб, вокбй, мыйла овлб?
Кбн вынйбрыд оз судз, сэн мудеритбм ковлб.
Мый керны—мбвпыштй нин ме:
Медматй ув вылб мем отсышт кайны тэ,
А сэсья кышасям ми асьным—
И брешкиыд лоас дась низ!“
Кык другбс пуыс динб нуб тэрыб кок.
Сэн Севюк отсасьнысб аслас ёртлы мбдис,
Лов тыртбдз пессьб, шорбн лэчбд пбсьыс,
Мед ладмас ёртлбн мог.
Сюсь Педюк со нин воле туган йылб.
Кызд шырлы йбртбд пытшкын, лбсьыд сэнй сылы.
Сэсь брешкисб мутшкы кбть лунтыр—
Оз сийб быр!
Эм аслыд мыйбн пбтны
И ёртлы пайсб позьб сетны.

Да Сенюкы сэсь этша лон бур:
Пар нюлѳм кындзи, нинѳмтор эз сюр.
Сюсь Педюк сыкѳл брешки эз юкы,
А ѳтнас ѳктис-колскис, быттьѳ ур,
Куш кышѳ сѳмын сывгис муса друглы.

Вель уна Педюк тѳдса мем:
Бур ѳртъяс сьѳлѳмсяньныс лѳптывлісны найѳс,
А насынь сы бѳрын, кор вылѳдз мортыд каяс,
Куш кышѳ оз нин адзвыльны нѳм.

КѳК ДА ПЕТУК

„Тѳ, муса Петук, лѳсыда зѳв сылан!“

— „А тѳ, бур чѳйѳй, дова Кѳк,
Кыз нюжѳйдлан да мелі шыѳн кылан,
Став вѳр кузяыд кыпыд сьылѳм вылѳ

Тѳ медся кужысь лоан век!“

— „Нѳм чѳж ме эськѳ кывзі, кумѳй, тѳвѳ.“

— „А тѳ кѳ, мича аньѳй, олан чѳв,
Ог вермы виччысьны, кор босьтсян тѳ вылѳпѳв

Тадз сьывны, кызі сылан ѳні.

Кысь бара гѳлѳсыд! Мем сійѳ шензянтор!

Зѳв мича, мелі, кыпыд сылан гор!

Кѳть дзѳля лѳбачѳн тѳ, Кѳкѳй, олан ѳткѳн,

А соловей моз сылан, муса чѳй!“

— „Сѳ аттьѳ, кумѳй, ачыд лун и вой

Тѳ сылан, быттьѳ райса пѳтка,

Быд кызысь, чайта, шуас сідз.“

Сѳн пыста лѳсяліс дай горѳдіс: „Кѳть кыз

Ті мѳда-мѳдтѳ ошкѳй, лѳбачпняв,

А музыканыд тіяи

Зѳв омѳль лоас век!“

Тадз Петукѳ нѳ мыйла ошкѳ Кѳк?
Да сы вѳсна, дерт, вѳчѳ тайѳ грексѳ,
Мый Петук ачыс ошкѳ Кѳкѳ.

ВЕЛЬМОЖА

Шовк вольпась выльсь коркѵ важся кадѵ
Вельможа¹ мѵдѵс гажтѵм адѵ,
Кѵн мортыд эз нин му вылын мѵз ов.

А веськыда кѵ шуны,—петѵс сьлѵн лов.
Дерт, сѵйѵс юалѵсны адѵ воѵм бѵрын:
— „Кѵн чужин тѵ да му вылад мый керин?“
— „Ме чужи Персияны, вѵлѵ ме сатрап²“.

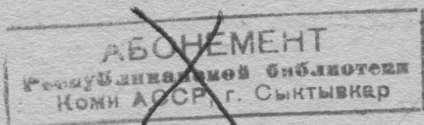
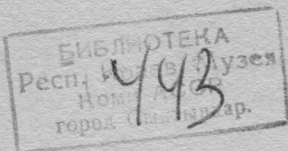
Пыр висѵдчи, кѵтъ ѳнасѵ эг ляб.
Мый керсьѵ областьын, ме омѵля и тѵдѵ,
Став веськѵдлѵмсѵ секретарлы сетѵ“.

„Да мый тѵ вѵчин?“ — „Сѵйи, юи, узи
Да ставсѵ кырымавлѵ, мыччылѵс кѵтъ мый,
Дзык нийѵмысь эг тужит“.

„Но, сѵдзкѵ,—горѵдѵсны,—верман кайны райѵ!“
Меркурий³ пузис: „Абу правда тайѵ!“

„Да кывзы!—равѵстѵс Еак⁴ :—
Тѵ адса судлысь шуѵмсѵ эн ляк!
Вельможаыд дзык вѵлѵма дурак!
Мый эськѵ артмис, веськѵдлѵс кѵ сѵйѵ
Став областьпытшса уджнас аслас кибн?
Дерт, эськѵ бурсѵ областьлы эз вай,
Сѵн эськѵ йѵзлы долыдлун эз вѵссьыв.
Ми сы вѵсна и вѵсѵтѵм сылы рай,
Мый сѵйѵ уджавны эз бѵсѵтчыв!“

Ме судѵ пыралѵ да аддзылѵ судьяѵс:
Став серти тайѵ,
Дзык чайтны позьѵ, лоас райны.



¹ Вельможа—парьдырся илждьд чиновник.

² Сатрап—важби Персияны областьса вралысь (правитель).

³ Меркурий—древньѵй Римын купечьяслѵн еп. Сѵкся эсьѵм серти, сѵйѵ колльѵдлѵс эдѵва кумысьясельсь ловыньсѵ.

⁴ Еак—греческѵй мифология серти, адса судын шлен;



~~Донне в ш. 30 ур.~~

0-68 кон :